

# today's CATHOLIC

A monthly publication of the Archdiocese of Kuching, Sarawak

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

Vol 32 No 2 May 2020



## From all of us at Today's Catholic, Happy Mother's Day!

**"Whoever holds to my commandments and keeps them is the one who loves me; and whoever loves me will be loved by my Father, and I shall love him and reveal myself to him."**

*Jn 14:21*

**54th WORLD COMMUNICATIONS DAY**  
**HARI KOMUNIKASI SEDUNIA ke-54 24.5.2020**

**"We need stories that reveal who we truly are, also in the untold heroism of everyday life." - Pope Francis**

*"Kita memerlukan cerita yang mengungkapkan siapa sebenarnya kita, juga dalam cerita kepahlawanan yang diabaikan dalam kehidupan seharian." - Paus Fransiskus*

Full message at [Mesej penuh di: w2.vatican.va/content/francesco/en/messages/communications.index.html](https://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/communications.index.html)



## Pope Francis urges Catholics to unite through praying the rosary in May

VATICAN CITY — Pope Francis sent a letter Saturday encouraging Catholics to pray the rosary throughout May. He also shared two new prayers to implore the help of the Virgin Mary during the coronavirus pandemic.

"Contemplating the face of Christ with the heart of Mary our Mother will make us even more united as a spiritual family and will help us overcome this time of trial," Pope Francis said in a letter April 25.

He urged families and individuals to "rediscover the beauty of praying the rosary at home in the month of May," which is traditionally a time of increased devotion to the Blessed Virgin Mary.

With his letter, the pope included two prayers to Our Lady to recite at the end of the rosary, which he said he would also pray throughout May "in spiritual union with all of you."

In the first prayer, Mary's help is invoked "to conform ourselves to the will of the Father and to do what Jesus tells us."

In the second, longer prayer, the Virgin Mary is asked to "turn your merciful eyes towards us amid this coronavirus pandemic," and her intercession is asked "that this great suffering may end and that hope and peace may dawn anew."

The prayer asks for Mary's comfort for those who mourn



Photo: catholictradition.org

and for those who are anxious about the future, and prays for health care workers, scientists, and national leaders. The prayer also asks Mary to "be close to those who assist the sick night and day, and to priests who, in their pastoral concern and fidelity to the Gospel, are trying to help and support everyone."

"Mary, Consolation of the afflicted, embrace all your children in distress and pray that God will stretch out his all-powerful hand and free us from this terrible pandemic, so that life can serenely resume its normal course," the prayer says.

In his letter, Francis said people can pray the rosary as a group or individually, whatever fits their situation best. "The key to doing this is always simplicity," he underlined, adding that the internet is a good resource for finding prayers to follow.

During May, it is a tradition to pray the rosary "at home within the family," he said, noting that the restrictions of the COVID-19 pandemic "have made us come to appreciate all the more this 'family' aspect, also from a spiritual point of view."

Pope Francis concluded his letter by saying "I keep all of you in my prayers, especially those suffering most greatly, and I ask you, please, to pray for me."

"I thank you, and with great affection I send you my blessing."

**Continued on p6**

## EDITORIAL

May – the month when we congregate to recite the Rosary to our Blessed Mother Mary, visit the shrine of our Lady of Fatima, celebrate Mother's Day, organise Vocation roadshows and the list goes on.

Because of the CMCO, many of the faithful now pray the Rosary with the family at home or attend organised prayers online. Mother's Day messages were recorded on videos. Some religious congregations collaborated online to create vocation-sharing video clips.

The Archdiocese of Kuching live-streamed Vocation Sunday Masses direct from St Joseph's Cathedral, Kuching. Links have been embedded for you to watch the Mass and video clips compiled for Vocation Sunday. Click on the images in the article.

The prolonged lockdown has also created

## God is with us

*God is our shelter and strength, always ready to help in times of trouble. (Psalm 46:1)*

dire consequences for many families. While the Government tries its level best to provide for its citizens, there are many people who do not qualify for welfare aid. This includes the foreign migrant workers. In response to calls for assistance, the Ministry to Migrants of the Archdiocese of Kuching was able through the support of Archbishop Simon Poh, to distribute food aid to these migrant communities, including those located in remote areas.

In this issue of *Today's Catholic* we introduce the first of a series of teachings on 'THE SACRAMENTS' by Fr Patrick Heng. We learn that Baptism makes us a child of God.

So let us remember that God is with us, coronavirus or no coronavirus. He is our shelter and strength, ready to help in times of trouble.

today's **CATHOLIC**  
THE TEAM

## PUBLISHER

The Archbishop  
of Kuching

## ADVISOR

Fr Felix Au

## EDITOR

Ivy Chai

ASSOCIATE EDITOR  
(Chinese)

Magdalene Yeo

## EDITORIAL TEAM

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(English Children's  
Section)

James Lo (Chinese)

Cecil Yong (Chinese)

Margaret Bong

(Chinese Children's  
Section)

## STAFF

Shannon Wei

## Message from Archbishop Simon Poh

Traditionally the month of May is our Rosary month of family prayers. Families will be praying the rosary from house to house, whether in the city, towns or the kampongs. I am very amazed that while MCO does not allow families to gather together, our Catholics maintained the Family Rosary in a wonderful way. The Family Bloc Rosary chatgroups show the solidarity of families praying together, but each in his/her own house. One of the gifts of MCO is that families—parents and children are praying together. The MCO period has helped us live out our mission in the families as the domestic church. This is our vision for the Archdiocese of Kuching.

Following the exhortation of Pope Francis, let us pray for families to rediscover the beauty of praying the Rosary at home. By contemplating the face of Christ with the heart of Mary our Mother, may we be ever more united as a spiritual family—the Church in the Archdiocese of Kuching.

The Easter Season

in May 2020 began with Vocation Sunday and will conclude with Pentecost Sunday on 31 May 2020. We continue to pray for Pope Francis, our bishops, priests, consecrated religious and especially for more vocations to serve the people of God. It was exactly on 31 May 1976 Pentecost Sunday, that our Archdiocese was established with Archbishop Peter Chung as our First Archbishop. I pray that we will experience afresh the outpouring of the grace and mercy of the Holy Spirit to heal and equip us for the Lord's mission.

For us, this is indeed unprecedented times where our churches have been closed, roads, towns and city have been shut down. Families and societies will face economic and financial hardships for the next few months. Despite these uncertainties, I would like to acknowledge the generosity of our Catholics in contributing to the needs of the Church and especially the poor and needy.

The electronic collections that we have received at the end of live-streamed Masses have actually supported rural parishes



*Archbishop Simon Poh*

in paying the utility bills and salaries of our dedicated catechists, cooks, sacristans, office and staff. With this, you have given 525 food baskets and aids to bless our Indonesian and Filipino migrant workers; these are our brothers and sisters in Christ who usually join us to worship at the BM Sunday Masses in the Cathedral.

In addition, on behalf of Catholics in Sarawak, our Archdiocese has ordered Personal Protection Equipment gowns and masks (PPE) which will be donated to our hospital frontliners in the fight to overcome the COVID-19 infection in Sarawak.

Let us heed Pope Francis' invitation for

us to PRAY, FAST & DO CHARITABLE WORKS. I exhort all Catholics to continue your family prayer, make sacrifices and contribute to charitable works throughout this whole month of May.

Lastly, many of you have collected the Catholic Welfare Services (CWS) Lenten Appeal Envelopes and boxes but are unable to return them as there have been no collections since MCO. I ask you to hold on to your CWS donation until churches are open for Masses or you may bank in on-line to CWS Maybank Account

No: 511234019806.  
(Call CWS OFFICE  
Ms Cecilia 019-  
8199708/082-241407  
for Tax Exempt  
Receipt)

“God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work.” (2 Cor 9:8)

Yours humbly in the risen Lord,

**Archbishop  
Simon Poh**

**“I exhort all Catholics to continue your family prayer, make sacrifices and contribute to charitable works throughout this whole month of May.”**

CATHOLIC WELFARE SERVICES COUNCIL  
SARAWAK

## CWS Annual Lenten Appeal 2020

Without having masses due to the adverse impact of COVID-19, please help support as we continue to work in helping the poor and needy. Donations can be banked into:

**Catholic Welfare Services Council Sarawak  
Maybank Account No: 511234019806**

Kindly contact Ms. Cecilia at 019-8199708 / 082-241407 once you have made the donation. Tax Exempt Receipts will be issued. Thank you and God bless.

# Migrant Ministry gives food aid to foreign migrants

**KUCHING** — The nationwide response to the Covid-19 pandemic known as the Movement Control Order (MCO) on 18 March 2020 caught many by surprise, not so much by the fact of its implementation or the strictness of its adherence to, but more by the prolongation of the lockdown.

Expectations that it would last anywhere from 14 days to a month soon melted as the MCO dragged into weeks and months (at the time of writing, the MCO has entered its “conditional” phase and projected to tentatively end on 9 June 2020). While this is all necessary and for the greater common good of flattening the infection curve and therefore not overwhelming our healthcare system, it has also brought a humanitarian crisis of massive job losses and food shortages among those who are daily paid for their labour. A large proportion of this group is none other than the foreign migrants in our midst.

Eking out a subsistence living even in the best of times, the MCO has proven disastrous for many migrants who firstly, could not travel home because of the closure of our borders and secondly, could not get out of their shanty dwellings to buy food on account of either having used up their savings (as the MCO prolonged) or fear of being stopped by the authorities at road blocks. While some employers did provide basic rations, this ran out after the few first weeks. A number of the migrant communities were remotely located and nowhere near to a sundry shop, let alone a supermarket, to allow for the purchase of basic supplies. Being



foreigners, they did not qualify for government assistance either. In short, their situation deteriorated rapidly.

Responding to the calls for help from the communities within the city and the greater Kuching area, the *Ministry to Migrants of the Archdiocese of Kuching* embarked on a food aid distribution after collecting data on migrants’ numbers, location and types of aid needed. With immediate support from Archbishop Simon Poh, who made the formal application to the State Welfare Department as well as the State Police to distribute food aid during the MCO, things started to happen.

With funding coming from the archdiocese as well as generous contributions from parishioners, a team of a dozen volunteers gathered (with safe distancing, face mask and face shield) to load three vans (two on kind loan from

St Peter’s College) and private MPVs with food packs prepared by contracted supermarkets. Over three days (6, 7 and 9 May 2020), the food aid convoy travelled all over the city and its outskirts as far as Samarahan and into the district of Bau to effect the distribution. In total, 525 migrants received 445 packs of food supplies good for two weeks. Some were also given small cash handouts as well as milk powder for families with infants.

The reaction from the migrants speak for themselves as numerous texts flowed in with messages of gratitude.

The Ministry to Migrants is well aware that these brothers and sisters helped are just the representative faces of many, many more who continue to be in need of dire assistance. It will



be the combined effort of all aid agencies, church groups, NGOs, other religious and secular groups, in collaboration with the government and with each other, that will ultimately see to it that as many migrants are reached as logistically possible.

For the interim, the message must go out that there are people in need all around, always but especially in this time of the coronavirus lockdown. Whether they be locals or foreigners, all are the face of Christ whom everyone is called to serve. Starting with a prayer and a thought for them, one can progress on to financial aid and the physical lending of a hand in giving that first cup of cold water in the Lord’s name (Mt. 10:42). *Ad Maiorem Dei Gloriam!*

**Fr Alvin Ng, SJ**

## Messages (in verbatim)

“Terimakasih byk...🙏🙏🙏 Sangat bersyukur sekali kami bu, kami tak dpt bls kebaikan ibu, father semua yg datang tadi kami hanya bisa berdoa smg ibu dan smua pengurus diberi kesehatan, rejeki, umur panjang dan smg terhindar dari wabah virus corona ini. aminnn. terimakasih ya 🙏🙏🙏”

...bnyk2 ibu, kami bnr2 bersyukur. Semoga org yg memberi bantuan dan menyalurkan bantuan sehat selalu, dalam lindungan tuhan yg maha esa.Aamiin...”

“Terima kasih buat bpk uskup, bpk father, dan semua yg sdh memberikan, sumbngn untk kami semua sembako-xsekli lgi trima kasi bnyk, ini semua sngt brmfaat untk kami.”

“Slmt ptg, terimakasih atas bantuan ini buat kami para migran khususnya di kilang metal, hari ini. kmi sangat3xbersyukur dan berterimakasih. Semua anggota misioneris memberi sumbangan kepada kami hari ini. kami tdk dpt balas jasanya hanya kami dapat berdoa smg Tuhan Yesus beri kesehatan pnjg umur juga rejeki dan jauhkanlah dari wabah virus corona ini. kepada mereka yang membantu kami yg sangat membutuhkan saat ini. aminnn 🙏🙏🙏❤️❤️❤️”

“Terima kasih banyak kepada Pihak gereja untuk semua bantuan yg di berikan. tksh telah menyalurkan smua bantuan kpd kami dr siapapun itu, tksh...”



# New Policemen Recruits: Blessed and Sent



Archbishop Simon 'captured' in a video message to the recruits.

**KUCHING** — It is a norm that at the end of the Police Basic Training Program (PLAK), the Police Constable at the Police Training Centre (PULAPOL) in Kuching, will be celebrated with a Passing of Parade (POP) Ceremony. For the Christian trainees, the All Saints' Church of PULAPOL will usually organise a special Thanksgiving and Blessing ceremony for them.

Contrary to the norm, the graduates of the recent pass-out Police Basic Training Program (No.28, 12/2019 Series), did not receive their parade because of the Covid-19 Pandemic. To alleviate their feelings of sadness and frustration,

the All Saints' Church took the initiative to arrange for Archbishop Simon Poh to bless them in a recorded video. For this squad, there are 158 Christian constable recruits, coming from all over Malaysia, of various denominations. They are now being posted to their respective formations throughout the country, with special attachments to Kuala Lumpur and Sabah.

Archbishop Simon congratulated the ex-recruits for their achievements in finishing their training. In his message, Archbishop referred to the scripture verse from Matthew 5: 13-15, for the new constables. He encouraged them to use the Bible App, 'Alkitab Versi Borneo (AVB)' for their prayers while on duty.

After the Bible sharing, Archbishop Simon blessed these new policemen.

Reminiscing his old memories, Archbishop Simon had a sweet history with the All Saints' Church. Between 1996-1999, when he was a parish priest at St Ann's Parish, he always celebrated Mass at that church. In fact, he was the one who consecrated the church building in its early days.

The All Saints' Church is a unique and special Church. Located at the Police Training Centre (PULAPOL) at Borneo Heights Road, this church is owned by the Royal Malaysia Police (PDRM). This church is meant for the Christian police who work at PULAPOL Kuching. It is also an

**'That you may tell your children and grandchildren': Life becomes history.**

(Ex 10:2)

*'Supaya engkau dapat menceritakan kepada anak cucumu'. Hidup menjadi cerita.* (Kef 10:2)

**54th WORLD COMMUNICATIONS DAY**  
**HARI KOMUNIKASI SEDUNIA ke-54 24.5.2020**

*"We need stories that reveal who we truly are, also in the untold heroism of everyday life." - Pope Francis*

*"Kita memerlukan cerita yang mengungkapkan siapa sebenarnya kita, juga dalam cerita kepahlawanan yang diabaikan dalam kehidupan sehari-hari." - Paus Fransiskus*

Full message at: [www.vatican.va/content/francesco/en/messages/communications/index.html](https://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/communications/index.html)

REGIONAL COMMISSION FOR SOCIAL COMMUNICATIONS OF MALAYSIA, SINGAPORE AND BRUNEI

**7TH ANNIVERSARY**

**LEONIE CHAI KIM LEUNG**

Called home to be with the Lord on 21 May 2013

*Everyday in some small way, memories of you come our way. Though absent, you are always near. Still missed, loved and always dear.*

Sadly missed by Mother, Wife, Children, Brother, Sister and all loved ones.

Ecumenical Church where all Christian police are combined together with the staff, their families and where the Christian police recruits from the various denominations unite. The Christian Welfare Committee of PULAPOL is taking care and running this church for the good of its members. The Parish of St Ann, Kota Padawan is

also assigning All Saints' Church as part of their outstation, especially to reach the Catholic community there. Follow the updates of this church via their Facebook Page **"All Saints' Church PULAPOL Kuching"**.

**All Saints' Church PULAPOL**

**Tomb Maker**

**Simon Sim See Huat**

15 Nanas Road  
93150 Kuching, Sarawak  
Tel: 013-8117616  
Email: simsee7616@yahoo.com

Specialise in:  
Construction & Cleaning of Grave Monuments  
Manufacturing Gravestones imported from China, Italy

**8TH ANNIVERSARY**

In ever-loving memory of **PATRICIA YONG MUI PING** whom the Lord called to rest on **11 May 2012**

*The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want. Fresh and green are the pastures where He gives me repose, near restful waters He leads me, to revive my drooping spirit.*

*Surely goodness and kindness shall follow me all the days of my life. In the Lord's own house shall I dwell for ever and ever. (Ps 23: 1-4, 6)*

*"Eternal rest grant unto her, Oh Lord, And let perpetual light shine upon her: May she rest in peace. Amen."*

Dearly loved, deeply missed, fondly remembered, and forever cherished in our hearts by loving Husband, Daughter, Son, Daughter-in-law, Grandchildren, Sisters, Brother and all loved ones.

Withdraw your heart from the world before God takes your body from it.

- St John of Avila

**MMS** MARKET MANAGEMENT SERVICES SDN BHD  
<https://mmsmalaysia.com>

The Education Placement Specialists

Our professional services are **FREE OF CHARGE**

We place students to:

- Australia
- Malaysia
- New Zealand
- Singapore
- Switzerland
- UK
- US
- Canada & Other Countries

Block E, No 32, 33 & 34 (1st Floor), Taman Sri Sarawak Mall Jalan Tunku Abdul Rahman (Opposite Hilton Kuching) 93100 Kuching, Sarawak, Malaysia.

Tel: +6082-246 795 / +6012-808 5112 / +6012-886 9112 / +6012-883 9112  
Email: market@mmsmalaysia.com

# GUIDELINES FOR RE-OPENING OF PARISH OFFICE / CHURCH


As we prepare for the re-opening of church offices and eventually our churches after the 9 June MCO or beyond...

**KUCHING** — Archbishop Simon Poh has issued the following guidelines for parish office/churches to adhere to on re-opening. He said: "On 12 May 2020, our nation Malaysia opened up certain sectors of business. Permission has also been given to Church offices to be opened. We need to be vigilant and not complacent in the face of the COVID-19 situation.

"Though our parish office staff and catechists are just coming back on rotation duty in our respective parish offices, I would like to appeal to all Catholics to telephone, WhatsApp or email your requests to your parish office instead of driving personally to the office to meet the staff face-to-face. This will minimise physical points of contact and lower the risk for COVID-19 outbreak.

"I would also like to share with you on what to expect for a post-MCO worship and Mass in our Catholic churches. Definitely social distancing will be the new norm until a COVID-19 vaccine is available or that humanity has acquired a 'herd immunity'. Thus when churches are allowed to be opened, the number of churchgoers will be much reduced per Mass because of the need for social distancing of a one-metre gap between each person. We will need to get used to wearing masks in public and getting our temperature screened before entering churches. We have purchased Infrared forehead thermometers for this purpose.

"Should you be considered an 'at risk' category—elderly or with a pre-existing chronic illness (diabetes, hypertension, cancer survivor, heart issues, or even if you are uncomfortable to be exposed in public, know that I have dispensed you from the obligation to attend Holy Mass on Sunday until further



**ARCHBISHOP OF KUCHING**  
ARCHDIOCESAN CURIA, LEVEL 1, A.C.C.P.C.  
 JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
 P. O. BOX 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
 TEL: 082-242634 FAX: 082-425724  
 EMAIL: abspkch@gmail.com

**Guidelines for Parishioners / Visitors to Parish Office**

Parishioners who are visiting the Parish Church Office are required to:

- Wear a mask at all times
- Always maintain social distance of 1 meter
- Temperature check by staff using IR Forehead Thermometer
- Provide contact details for contact tracing
- Bring your own hand sanitiser
- Use your own pen for writing
- Recommended to make e-payment
- When paying with cash, bring exact change if possible

1. Every person shall be screened when entering the Parish Office. You will not be allowed to the office:
  - Without face mask
  - Temperature is above 37.5°C
  - Symptoms of cough or running nose
2. After temperature screening, disinfect your hand with sanitiser provided.
3. To ensure social distancing of 1 meter, only three persons will be allowed to enter office reception area.
4. You are required to record your contact details, date & time in the log book provided. This will be used for contact tracing should the need arises.
5. Stand and wait behind the line marked on the floor. Should you need a chair, please inform staff. Chairs have been removed to minimise points of contact.
6. Bring and use your own pen. You may sanitise the office pen before using.
7. Make payment via Sarawak Pay if possible. If payment by cash, have exact amount ready to minimise handling.
8. Sanitise your hands before leaving office.
9. Stay safe for each other. God bless you.

Updated by Archbishop Simon Poh  
13<sup>th</sup> May 2020

notice. In other words, it is not a sin if you cannot be present physically to participate in Mass on Sunday. I would like to encourage you to continue to pray the Mass via livestream from your home with an act of Spiritual Communion.

"Similarly, I would also strongly advise parents not to bring young children to Church as it would be difficult for them to keep social distancing and refrain from touching their faces and things around them. Stay safe for your family, loved ones and to serve the Lord in our neighbour.

"I encourage all Catholics to be understanding and patient with the current situation when gatherings in Churches are still suspended to break the chain of COVID-19 outbreak and to prevent a second wave in the near future. It is this collective effort and sacrifice, made by all people of all


religions together, that will eventually ensure that our society and especially our Churches will eventually be a safe environment for worship."

- (1) Wash your hands properly
  - (2) Practise safe distancing
  - (3) Wear a mask always
  - (4) Refrain from touching your face—eyes, nose and mouth
  - (5) Do whatever that can be done on-line instead of meeting face to face
  - (6) Work together with all people of good will to overcome COVID-19
  - (7) Be kind, considerate and extend help to those in need
  - (8) Above all, pray, keep the faith and trust in God
- "Let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven" (Matthew 5:16).



**ARCHBISHOP OF KUCHING**  
ARCHDIOCESAN CURIA, LEVEL 1, A.C.C.P.C.  
 JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
 P. O. BOX 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
 TEL: 082-242634 FAX: 082-425724  
 EMAIL: abspkch@gmail.com

**When you are in the Parish Church Office**

- 1 **Sanitise your hands.** 
- 2 **Register your contact details.** 
- 3 **Fill up form(s) on table provided:**
  - Mass Offering
  - Combined Requiem Mass
  - Funeral
  - Wedding
  - Others
- 4 **Proceed to counter. Drop completed form(s) in the basket provided. Wait for your receipt.** 

**To maintain minimum physical contact:**

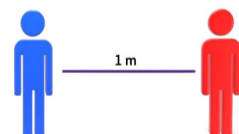

- Bring and use your own pen
- E-payment by Sarawak Pay or online banking
- For cash payment, get ready exact amount
- Sanitise hands before leaving office
- Stay safe and may God bless you

Updated by Archbishop Simon Poh  
13<sup>th</sup> May 2020



**ARCHBISHOP OF KUCHING**  
ARCHDIOCESAN CURIA, LEVEL 1, A.C.C.P.C.  
 JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
 P. O. BOX 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
 TEL: 082-242634 FAX: 082-425724  
 EMAIL: abspkch@gmail.com

**Before you enter the Parish Church Office**

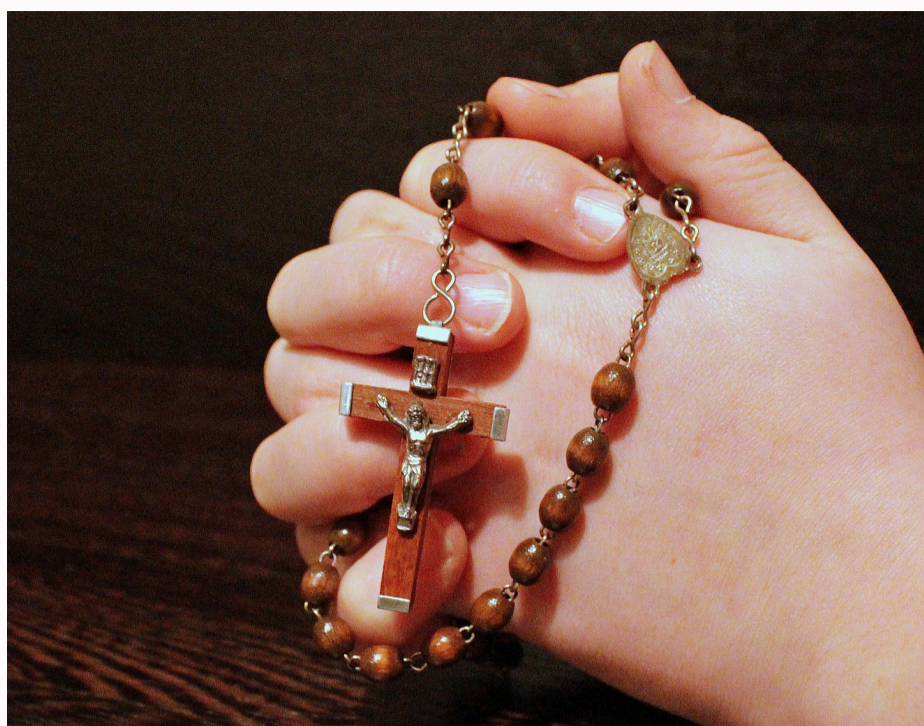
- 1 **Wear mask at all times** 
- 2 **Always maintain social distance of 1 meter** 
- 3 **Temperature screening** 

**NOTICE**

**Parishioner / visitor is not allowed to enter:**

- Not wearing a face mask
- Have fever (above 37.5°C)
- Symptoms of cough / running nose
- More than 3 persons at any one time

Updated by Archbishop Simon Poh  
13<sup>th</sup> May 2020



Catholics encouraged to pray rosary during May

Continued from p1

Below you can find the full text of the prayers shared by Pope Francis:

First Prayer:

O Mary, You shine continuously on our journey as a sign of salvation and hope. We entrust ourselves to you, Health of the Sick, who, at the foot of the cross, were united with Jesus' suffering, and persevered in your faith.

"Protectress of the Roman people", you know our needs, and we know that you will provide, so that, as at Cana in Galilee, joy and celebration may return after this time of trial.

Help us, Mother of Divine Love, to conform ourselves to the will of the Father and to do what Jesus tells us. For he took upon himself our suffering, and burdened himself with our sorrows to bring us, through the cross, to the joy of the Resurrection. Amen.

We fly to your protection, O Holy Mother of God; Do not despise our petitions in our necessities, but deliver us always

from every danger, O Glorious and Blessed Virgin.

Second Prayer:

"We fly to your protection, O Holy Mother of God".

In the present tragic situation, when the whole world is prey to suffering and anxiety, we fly to you, Mother of God and our Mother, and seek refuge under your protection.

Virgin Mary, turn your merciful eyes towards us amid this coronavirus pandemic. Comfort those who are distraught and mourn their loved ones who have died, and at times are buried in a way that grieves them deeply. Be close to those who are concerned for their loved ones who are sick and who, in order to prevent the spread of the disease, cannot be close to them. Fill with hope those who are troubled by the uncertainty of the future and the consequences for the economy and employment.

Mother of God and our Mother, pray for us to God, the Father of mercies, that this great suffering may end and that hope and peace may dawn anew. Plead with your divine Son, as you did at Cana, so that the families of the sick and the victims be comforted, and their hearts be opened to confidence and trust.

Protect those doctors, nurses, health workers and volunteers who are on the frontline of this emergency, and are risking their lives to save others. Support their heroic effort and grant them strength, generosity and continued health.

Be close to those who assist the sick night and day, and to priests who, in their pastoral concern and fidelity to the Gospel, are trying to help and support everyone.

Blessed Virgin, illumine the minds of men and women engaged in scientific research, that they may find effective solutions to overcome this virus.

Support national leaders, that with wisdom, solicitude and generosity they may come to the aid of those lacking the basic necessities of life and may devise social and economic solutions inspired by farsightedness and solidarity.

Mary Most Holy, stir our consciences, so that the enormous funds invested in developing and stockpiling arms will instead be spent on promoting effective research on how to prevent similar tragedies from occurring in the future.

Beloved Mother, help us realize that we are all members of one great family and to recognize the bond that unites us, so that, in a spirit of fraternity and solidarity, we can help to alleviate countless



situations of poverty and need. Make us strong in faith, persevering in service, constant in prayer.

Mary, Consolation of the afflicted, embrace all your children in distress and pray that God will stretch out his all-powerful hand and free us from this terrible pandemic, so that life can serenely resume its normal course.

To you, who shine on our journey as a sign of salvation and hope, do we entrust ourselves, O Clement, O Loving, O Sweet Virgin Mary. Amen.

CNA

**DISCOVER God's Call In You...**  
Kenali panggilan Tuhan dalam kamu. 发觉 天主的召叫

Know more about PRIESTHOOD & RELIGIOUS LIFE. Contact us...  
Ingin mengetahui lebih mendalam mengenai Panggilan sebagai IMAM & RELIGIUS, sila hubungi kami!...  
欲了解更多关于司铎和修道生活, 请联系我们!

**ARCHDIOCESAN priests**  
Fr. John Chong - 01110508066

**CARMELITE nuns/friars/OCDS**  
Alice Chew Ka moi - 0168760355

**CLARETIAN priests**  
Fr. Cornelius Prince, CMF - 01114043413

**FRANCISIAN priests/brothers**  
Fr. David Au, OFM - 0199600945

**JESUITS**  
Fr. Alvin Frederick Ng, SJ - 01118658471

**MARIST brothers**  
Bro. John Emil Alada, FMS - 601135930211

**MILL HILL priests**  
Fr. Albert Jacobse, MHM - 0168161914

**SALESIAN priests/brothers**  
Fr. Ramon Borja, SDB - 01117953020

**SISTERS of ST. FRANCIS of SARAWAK**  
Sr. Norma Bauk, SSFS - 0194862270

**Kuching Archdiocesan VOCATION COMMITTEE:**



Praise Her With A Flower

CELEBRATING MOTHER'S DAY — The BSC Morning Choir collaborated online from all over the world with the Sunday School First Holy Communion class to record a song, 'Praise Her With A Flower' for all mothers on Mother's Day.

DOA PANGGILAN

Allah yang mahakuasa dan kekal, dan Tuhan segala tuaian, dalam cinta kasih-Mu yang tidak terhingga, Engkau menyediakan para pelayan dalam gereja-Mu untuk menjaga dan mengembalikan domba-domba-Mu di dunia ini Tanamkanlah di dalam jiwa anak-anak muda di setiap paroki dalam Keuskupan Agung kami, kemurahan hati untuk menyahut panggilan-Mu kepada kehidupan sebagai paderi, religius dan pengabdian diri. Diterangi oleh roh kudus- Mu semoga kami semua dapat menjadi tanda yang menyakinkan bagi cinta kasih, kerahiman dan penyertaan dalam kehidupan kami. Bunda Maria yang penuh rahmat, bunda segala panggilan, para malaikat dan orang kudus berdoalah sentiasa bersama kami, bagi kami dan khususnya bagi panggilan dalam gereja. Demi kemuliaan Allah yang besar melalui Kristus Tuhan kami. Amen.

为圣召祈祷

全能永生的天主, 丰盛之主, 祢以坚定不移的爱赐予教会圣职人员牧养与照顾您在世的羊群. 请向我们总教区的男女青年的心中灌输慷慨回应您的召叫的意愿. 好能成为司铎, 或度修道与献身生活. 在圣神的引领下, 愿我们都成为您始终如一的爱、慈悲和关怀令人信服的标记. 圣母玛利亚, 满被圣宠者, 圣召的母亲, 众天使和圣人, 请转为此意向... 持续不断地与我们同祷并代祷. 愿尊贵和荣耀都归于我们的主基督. 阿门.

PRINTED WITH PERMISSION from the Archbishop of Kuching, 2019

VOCATION Prayer for Kuching Archdiocese

Almighty and eternal God and Lord of the harvest, in Your unfailing love You provided Your Church with ministers to tend and care for Your flock here on earth. Instill in the hearts of young men and women in each parish under our Archdiocese a generous response to Your call to the priesthood, the religious and consecrated life. Guided by Your Holy Spirit, may we all provide a convincing sign of Your unfailing and ever-present love, mercy and care. Most Blessed Mother Mary, mother of all vocations, all the angels and saints, do constantly pray with us, for us and for this particular intention... for the greater honor and glory of God through Christ, our Lord. AMEN.

# Celebrating *Vocation Sunday* online



ARCHDIOCESE OF KUCHING MALAYSIA

3RD MAY 2020 · MASS ONLINE  
4TH SUNDAY OF EASTER  
GOOD SHEPHERD SUNDAY  
World Day of Prayer for Vocations  
ENGLISH: 8AM

TUNE IN TO: [tiny.cc/archkchyoutube](https://tiny.cc/archkchyoutube) OR [facebook.com/arch.kuching](https://facebook.com/arch.kuching)



IS GOD CALLING YOU?  
INTRODUCING YOU TO VARIOUS VOCATIONS

**KUCHING** — The Fourth Sunday of May (3 May, 2020) commemorated World Day of Prayer for Vocations. In previous years, the days leading to Vocation Sunday will typically see parishes organising talks or roadshows to promote vocations to the priesthood or religious life. However, because of the MCO directive from the government, all such events were not possible this year.

In the Catholic Archdiocese of Kuching, Archbishop Simon Poh took the lead by participating in some video clips to show the solidarity, love and care our shepherds have for their flock, and what it means to answer, "Here I am, Lord" when they hear the Lord calling "Where are you?"

A video clip with Archbishop, priests, religious sisters and brothers and youth choirs collaborating online from Kuching, Sibiu, Sabah, Pontianak (Indonesia), and the Philippines, was uploaded on YouTube. "Shepherds After My Own Heart" is another video clip that Archbishop Simon participated in. It is a compilation of vocation-sharing of overseas priests.

This year's Vocation Sunday Masses were celebrated online in English, Mandarin and Bahasa Malaysia. The Masses were live-streamed from St Joseph's Cathedral, Kuching. A short video clip compiled to present the



Archdiocese of Kuching Shepherd Archbishop Simon Poh



Malaysian couple residing in Melbourne 'attending' online Mass from St Joseph's Cathedral, Kuching.

various religious congregations with their respective charisms and St Peter's seminary was screened at the end of each Mass to promote vocations.

Ivy Chai




## An Inspiring Vocation story




(L-R) Bishop Richard Ng (Miri Diocese), Archbishop Emeritus Peter Chung and Fr Patrick Heng (Kuching Archdiocese) celebrated a 25th priestly ordination Thanksgiving Mass on 4 March at St Joseph's Cathedral, Kuching. Archbishop Emeritus Peter (Archbishop then) had 25 years ago on 18 February 1995, ordained the two new priests at the same Cathedral.

Society of Jesus  
Malaysia-Singapore Region



SHARE IN CHRIST'S MISSION OF  
*Reconciliation & Justice*

For Jesuit vocation, contact:  
• SINGAPORE: Fr. Jerome Leon, SJ / [frleonj@gmail.com](mailto:frleonj@gmail.com); Fr. Adrian Danker, SJ / [adrian.danker.sj@gmail.com](mailto:adrian.danker.sj@gmail.com)  
• WEST MALAYSIA: Fr. Alberto Irenus David, SJ / [alfrenus@yahoo.co.uk](mailto:alfrenus@yahoo.co.uk) / +6010 225 8562  
• EAST MALAYSIA: Fr. Alvin Ng, SJ / [szcsyn@gmail.com](mailto:szcsyn@gmail.com) / +6011 18658471  
[www.facebook.com/jesuit.vocations.malaysia.singapore/](http://www.facebook.com/jesuit.vocations.malaysia.singapore/)  
[www.mas-jesuits.org](http://www.mas-jesuits.org)



The Jesuits



## Six weeks of quarantine... and still counting...

By Fr Ramon Borja, SDB

John 10: 1–10... **“The Shepherd calls his own sheep by name and leads them out”.** Good Shepherd Sunday and World Day of Prayer for Vocations

### FROM WHAT YOU MISS TO WHAT YOU WOULDN'T WANT TO MISS...

Six weeks of quarantine... and still counting...

Deprived for reasons we all understand, surely there are things that we used to do and enjoy then, during our ‘normal’ days before the rise of this pandemic, that we now so miss having, right? I wonder what are yours?

I have to admit. I miss going to Starbucks.

But of course... real talk... celebrating the Holy Mass in our churches, whether in any Kuching parish church or in any Bau kampung gereja, with our devout Catholic mass-goers physically there with me, vibrantly singing and responding, all ardently praying... that is on top of my list of the things I so miss.

Very probably, priest or no priest, most of us, if not all of us, Catholics have this on top of our lists too... celebrating the Holy Mass, receiving Jesus in Holy Communion, in an actual sacramental way, not just virtual and spiritual. Bravo!

But may I tell you what else do I very much enjoy then and so miss now on these lockdown days?

I do miss *“hearing my name uttered by someone calling me for anything whatsoever”*.

Like a parishioner greeting me after a Holy Mass saying, *“Shalom, Fr Ramon.”* or *“Good evening, Fr Ramon. Thank you for the Mass.”* Some even say, *“Thank you, Fr Ramon. Thank you for the nice homily.”* (*“Puji Tuhan! Praise God!”*, I tell myself after.) One time one even greeted me with, *“Beautiful Mass, Fr Ramon. Very long homily though.”* (*“Guilty as charged!”*, I tell myself that time.)

This I so miss....

But don't get me wrong. It is not really the appreciation that I miss. For me, that comes only as a bonus sometimes. **What I really miss are these two things—“being called by my name”... and “having done something for someone”.**

Don't you also feel so nice when somebody calls you? And calls you by name? Don't you feel extra nice when somebody benefits from something you

have done?

I miss hearing Julian (one of our youth ministers) greeting me always, with his Julianic smile, *“Good morning tatay Ramon! Any program for today?”*

I miss Kak Bernadine (our APC Secretary) greeting me, with her signature graciousness, *“Good afternoon, Fr Ramon. How's the report going?”* And I reply with a ‘pa-cute’ smile... but then again still fail to submit my Youth Commission report on time. Guilty as charged... again.

I miss those moments when a Catholic (sometimes young, sometimes not so) would greet me with, *“Selamat petang, Fr Ramon. Do you have time for confession?”* I so miss that.

I miss Fr John Chong and Fr Vincent (even though through text and not in person) greeting me with *“Pagi Ramon. Can you preside the Mass in my parish this Wednesday?”* Every time I receive a text from any of them, I always instantly smile.

I miss our Archbishop greeting me (whenever and wherever he sees me), *“How are you, Ramon? How is Andre?”* So kind of him, right? Especially when I hear him say what he usually tells me next, *“Have you taken lunch? Come, let's eat together.”* Ooh, how can I not miss that? And also when he would ask me to do something. I feel valued even by our dear Archbishop.

Back in those ‘normal days’, there were many many times when others would greet me, call me by name, ask me for something.

During these stay-at-home days, all I get sometimes is Fr Andre calling me saying, *“Fr Ramon, lunch is ready.”* Sounds so nice too, yah? Well, for now, in this period of isolation that is a good enough consolation.

Remember those moments when somebody called you? By your name? Asked you for a favor? For something? For something worth it? Feels so good, right? You just feel special. You feel so known... and so valued.

During these ‘lockdown’ days, do you still have lots of such? Or like me, you feel the longing for such? Don't you miss such moments too? When someone is there calling for you? By name? For something of worth?

I guess that's why I also miss going to Starbucks... because there, they also call me by name, *“Hot cappuccino for Ramon!”*... but of course, only after I have paid something of worth.

Seriously... I so miss these...

- To be CALLED BY NAME



Fr Ramon Borja, SDB

- To be SUMMONED FOR SOMETHING WORTH IT.

Don't you miss these too?

On these quarantine days, please look into your heart of hearts... Don't you long for someone to call you by name... and summon you for something of worth?

Then... on these MCO days, as you have more time to really look into your heart of hearts... you will eventually see that there is that Someone calling... that there is that Someone's call.

I invite us to spend more silent moments these days... Then and only then will we see that there in our heart of hearts, there is God's call. **This, please, let us never miss.**

**We call that call VOCATION—that sacred, sanctifying and saving reality of God calling each and all of us... by name... for a particular purpose... which is of value to us, to humanity.**

Whether for priesthood... or for religious life... or for married life... or for single blessedness... different vocations, all of equal importance... all for the glory of God and the good of God's people... all coming from the one Lord who calls and who guides and graces the ones He calls... each and all of us... by name... God lovingly calls... for a singular mission... which will surely give more significance to our lives and the lives of others... if only we would respond generously, courageously, faithfully and lovingly too. That is **“vocation”**.

In celebration of **Good Shepherd Sunday** and inspired by John's Gospel that speaks of *“the shepherd who calls his own sheep by name and leads them out”*, let us listen more clearly to our Good Shepherd who calls us so dearly to follow him more nearly. May we be not just his faithful sheep but be like him too in making others feel so known, feel so valued, feel so loved.

Call your wife by name (with matching ‘sweetheart’ before it) and tell her, *“Can you cook later your signature fish fillet de el nino (ikan dilis or tuyo for short)? You know I so love that.”*

Call your son by name and tell him, *“I am so proud of you son. You were just a student then. Sometimes failing in your studies. But here you are now, a medical practitioner, a frontliner, our hero. Take care always. Jaga diri!”*

Call that someone, call those someones... by name... the people in your life... and tell them how blessed the world is... how blessed you are... having them in your life.

In celebration of the **World Day for Vocations**, we are invited to spend more time in prayer... that kind of prayer which leads to deeper appreciation and eventually to dearer action. May more and more of us, God's children, realise that our loving Father is calling each and all of us by name... that he is not just requesting us but is actually summoning us for something really of worth... for ourselves and for others.

On these lockdown days, when we have been deprived of so many things in day to day living, things we usually had and enjoyed, we are given that opportune moment to really ask ourselves these questions...

*What is it that you really want to have?*

*What is it that you really want to happen in your one and only one life?*

*What is it that you would really want to do in this world while you are still on it?*

*What is that kind of life that you really would not want to miss... not for anything in this world?*

Tough questions, right? But you deserve answers to these. That is how important you are. That is how precious your life is.

And you know what? The good news is... you are not alone in figuring out the answers to these. God is with you on this.

On these lockdown days, do listen to God more. He is lovingly calling you. Is it for priesthood, or for religious life, or for married life, or for single blessedness? God who loves you wants what is best for you. And surely He will help you see it through... for yours' and for others' salvation too. May this your prayer be, **“Let me know Your will, Lord...”**

Continued on p9



Continued from p8

**...In that calling You have for me, guide me and bless me so that to others I, Your blessing, be."**

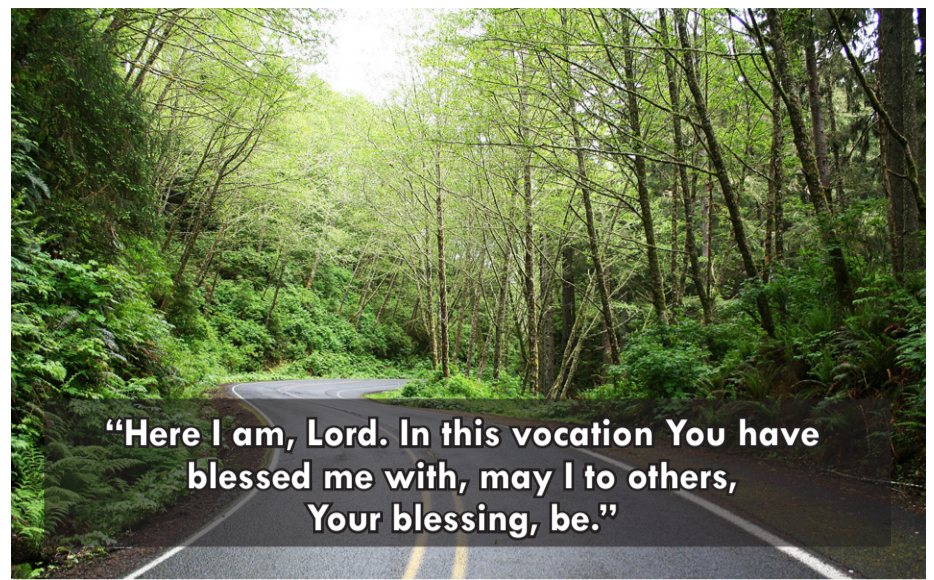
And for those of us who have already discerned well and have given our definitive response to God's call, either as priests or religious or family persons or single adults, let us surrender ourselves to God more. May we day by day say, *"Here I am, Lord. In this vocation You have blessed me with, may I to others, Your blessing, be."*

Six weeks of quarantine...

and still counting...

To be called by name, to be summoned for something of worth, I am so missing... But God has given me this gift of VOCATION, such a sublime blessing. He calls me by name, summons me for a valuable something. To this, may I respond with no less than utmost love and giving.

Now I realise that that which I so ardently miss, God alone can and do grant me. And there could be no greater joy than this... To treasure and trod the path of vocation God has given me.



**"Here I am, Lord. In this vocation You have blessed me with, may I to others, Your blessing, be."**

## More Vocation Stories

***"For many are called, but few are chosen." - Matthew 22:14***

### A Life of Nursing

*A feature on The Sisters of St Francis Sarawak (SSFS) – Part 2*

***"The Glory of God and the spread of His Kingdom among the poor, the youth and the needy" ...***

Since the establishment of the Sisters of St Francis of Sarawak in 1928, the congregation has seen many Sisters dedicating their lives to the Lord.

Sr Flora Tingang, the former Superior General, recounts her early-day experiences serving in Long San Mission Hospital as Nurse-in-charge.

**Q: Can you share about your days in Long San, Sister?**

**A:** In my seven years in Long San, I enjoyed myself. I was young. God allowed me to keep giving and giving myself. When you get older, the spirit is willing but the flesh is

weak. We dealt with many kinds of patients; from logging camp accidents to the obstructed delivery cases. Being a close-knit community of four sisters, one Mill Hill Missionary (MHM) parish priest and one MHM brother, we were strengthened by the strong support from one another.

**Q: Can you recount your days as former superior general?**

**A:** From 1991–2004 and 2013–2018, the Lord gave me the office of serving the congregation and His church as Superior General and I am grateful to Him for His guidance during those challenging years.

**Q: How did you come to know your vocation?**

**A:** When I was at Long San boarding school, a



**Sr Flora Tingang**

Sister nurse attracted me and "I wanted to be like her". The Mother Superior was then always sharing stories of the Saints and this includes Saint Thérèse of Lisieux, O.C.D. who had great love for Jesus. So this had initiated my vocation to the religious life.

**Shannon Wei**

### Who are the SSFS?

The Congregation of the Sisters of St Francis Sarawak (SSFS) was formed in 1928, co-founded by the Franciscan Missionaries of St Joseph (FMSJ) serving in Sarawak. In December 1955, the local Sisters became an independent Congregation and in mid-1971 they took over all the responsibilities of the FMSJs after their departure to England.

Over the years, the SSFS have been actively involved in various apostolates & ministries. While they commit themselves to a life of personal conversion, religious consecration and joyful service they serve the society through education, catechetical/faith formation, medical, welfare, social and pastoral



**The logo of the Sisters of St Francis**

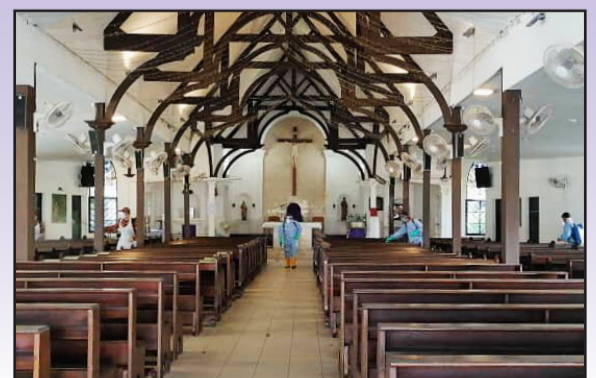
activities for the glory of God. As consecrated women they follow the example of St Francis of Assisi, committed to communion with God.

The Sarawak Franciscan Sisters currently serve in Kuching Archdiocese, Sibuluan and Miri Dioceses, Kuala Lumpur Archdiocese and Malacca-Johore Diocese.

### More MCO moments...



Bangun tidur terus Misa 😊



# Psalms

## Psalm 23

By Archbishop Emeritus John Ha

(Part 17)

Today's Catholic is publishing a series of reflections by Archbishop Emeritus John Ha. This year, we will be reflecting on the Book of Psalms.

### Part II

#### Message

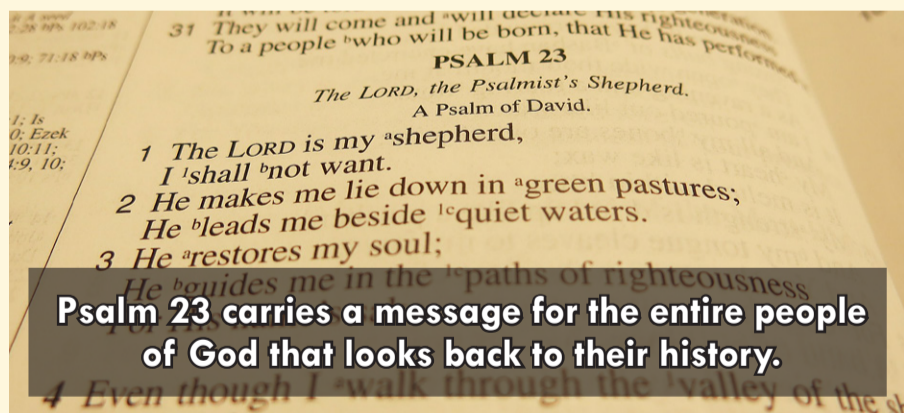
Psalm 23 is clearly a prayer of trust and confidence of an individual. But the individual draws on the experience of the community of the people of God in the covenant to which he/she belongs. From this point of view, Psalm 23 carries a message for the entire people of God that looks back to their history. A brief overview of this history may help to appreciate the message of the psalm.

The history of the people of God is heavily marked by experiences of the Lord's presence and guidance, providence and protection. It revolved around journey and settlement. It started with the journey of the patriarch Abraham and his settlement in Canaan, the land YHWH promised to give him and his descendants. That history continued with his son, Isaac, and grandson Jacob. These patriarchal stories often played out with intrigues but YHWH's presence and protection also played out through them. The promised land was the Lord's house for the patriarchs.

Following the patriarchal era came the 430 years of hard life in Egypt. Jacob and his family moved down there in the time of famine. There they were given Goshen, a fertile area, to settle in. All this was possible, again because YHWH God converted intrigues arising from fraternal jealousy and anger into vehicles of His protection and providence. By divine providence, Joseph, Jacob's second youngest son, rose to a position next to the Pharaoh in Egypt. He was the one responsible for settling his father and siblings in Goshen, the best part of Egypt. In that period of Israel's history, Goshen was the Lord's house for Jacob and his family in Egypt.

With the death of the Pharaoh whom Joseph served, a successor started to be harsh with Jacob's descendants whom the Egyptians called "Hebrews". Enslaved by this new Pharaoh and his successors, the Hebrews suffered very badly. YHWH God raised Moses to secure their liberation and bring them out of Egypt into the promised land. Here again, YHWH God turned Pharaoh's intrigues into means for His purpose, especially for Pharaoh and his subjects to know that He was God.

Following the ten plagues, the last one being the death of the firstborn of all Egyptian families and cattle, the hard-hearted Pharaoh allowed the Hebrews to leave Egypt, but only to change his mind once the latter were on their way to the promised land. YHWH's hand was at work to save the Hebrews from the hot pursuit of Pharaoh and his forces. He created a dry passageway for the Hebrews to cross into freedom and drowned the Egyptian forces by drawing the waters back once the Hebrews were safe on the other side of the sea. This is the well-known Exodus story (cf. Ex. 14).

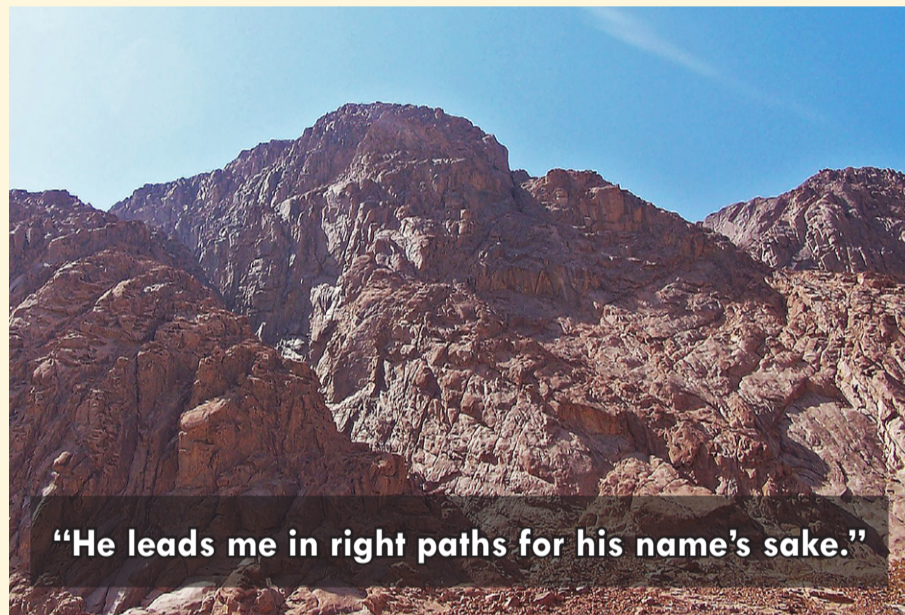


This was the secure start of the journey to the promised land. Leaving out all details of the 40 years of wandering in the wilderness, we single out two notable phenomena: (i) YHWH's protection of the Israelites (Hebrews) from enemies as well as His care for them by providing them food and water; and (ii) His covenant with them on Mt Sinai (Ex. 19) whereby He made them His people and Himself their God. With that covenant sealed, He continued to lead the people into the promised land and enabled them to occupy it. That promised land, a land flowing with milk and honey, was the Lord's house for His people.

The Sinai Covenant could have inspired the moral and religious significance of Ps. 23:3, "He leads me in right paths for his name's sake". The essence of the Sinai Covenant was the God-People relationship between YHWH and the people of Israel: "You are my people and I am your God". YHWH is God's name in the covenant. The psalm identifies YHWH with "shepherd" because He had unfailingly protected and provided for His people. Their part was to observe the

Decalogue, the Ten Commandments (cf. Ex. 20), the foundation of their morality and expression of their covenant with YHWH. Faithful observance of the Decalogue guaranteed their continued experience of YHWH's presence, providence and protection in the promised land, the Lord's house for them.

The following years of the history of the people of God saw the appointments of judges and later kings. These latter were considered shepherds for the people. But unfortunately, many of them did not play their role well. They broke and led their people to break the covenant. As a result, the kingdom was divided into two: the northern kingdom of Israel and the southern kingdom of Judah. Both these kingdoms eventually fell, Israel in the hands of Assyria and later Judah in the hands of Babylonia. The people were brought into exile in these foreign lands. A prophetic interpretation of the exile was that it was YHWH's punishment on His people for their infidelity to the covenant. But that punishment was not to destroy but to discipline them. Indeed, YHWH was in control with His power, using foreign powers to discipline His people and secure their return to Him. He later used the Persian Empire to bring them back into the promised land. That return was a coming home to the Lord's house.



#### Christian Significance

Because the kings failed in their "shepherd" role, YHWH decided to shepherd His people directly. Prophet Ezekiel articulated this in very strong terms: "Ah, you shepherds of Israel who have been feeding yourselves! Should not shepherds feed the sheep?... My sheep were scattered, because there was no shepherd... I myself will be the shepherd of my sheep..." (Ezk. 34:2,6,15). Ezekiel's declaration came from his faith that throughout their history, YHWH had been shepherding them. Psalm 23 affirms this faith in order to elicit trust in YHWH.

Prophet Ezekiel continued his faith reflection and saw YHWH's shepherding role taking on a new dimension. He presented YHWH declaring, "I will set up over them one shepherd, my servant David... and my servant David shall be prince among them" (Ezk. 34:23,24). This declaration is in line with YHWH's appointment of David as seen by the people (2 Sam. 5:2) and His covenant with David, the essence of which was an everlasting dynasty (cf. 2 Sam. 7:16).

In prophetic faith, this "servant David" is the Messiah (cf. Is. 61). In Christian faith, he is Jesus Christ. The Gospels present Jesus fulfilling the role of a shepherd (cf. Mt. 9:36; 15:24; 26:31; Mk. 6:34; Jn. 10:1-18). He goes out to look for the lost sheep, even if there is only one (Mt. 18:12-14; Lk. 15:4-7). Chapter 10 of John's Gospel calls Jesus "the good shepherd". It then details out the criteria for this fitting title. Jesus knows every single sheep of His by name and they know Him so that He can lead them in and out of the sheepfold and they follow Him (Jn 10:3-4). He leads them to find pasture (Jn. 10:9). He protects them from thieves and brigands, even to the point of laying His life for them that they may have life abundantly (Jn. 10:10). Clearly, unlike the OT shepherds, Jesus is truly the good shepherd because His sole concern is the life of His sheep, every single one of them. In His priestly prayer to His Father (cf. Jn. 17), He acknowledged, "I guarded them, and not ...one of them was lost except the one who was destined to be lost" (v. 12). With Him as the one shepherd, all sheep belong to one flock...

Continued on p11



**The Eucharist commemorates Jesus laying down His life for His sheep that they may have life. Jesus as the good shepherd offers His own body and blood as food and drink for His disciples.**

Continued from p10

...(Jn. 10:16). In His priestly prayer, He also addressed this concern to His Father: *"May they be one, as we are one"* (v. 11; cf. also vv. 22, 21,23).

Where does Jesus lead His flock? For sure, it is to fertile land with *"green pastures"* and *"waters of rest"*. But these are interim provisions on the journey to the final destination: *"the house of the Lord"* where there are many rooms and Jesus is preparing a room for every disciple of His (cf. Jn, 14:1-4). There, the Lord Jesus lays out a rich banquet for all.

In the light of the Christian significance of Psalm 23, the life of every person on earth is truly a journey, a pilgrimage, towards the heavenly kingdom. The journey is fraught with *"valleys of darkness"*, but with Jesus as the good shepherd, protection is assured. The necessary and regular refreshment in terms of food and rest is also provided. Here, the Eucharist comes to mind. The Eucharist commemorates Jesus laying down His life for His sheep that they may have life. Jesus as the good shepherd offers His own body and blood as food and drink for His disciples. His discourse on the bread of life in John 6 focuses on this Eucharistic banquet, of which the episode of the multiplication of the five loaves and two fish to feed more than five thousand men serves as a sign (Jn. 6:1-14). In this discourse, Jesus categorically declares, *"Those who eat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day, for my flesh is real food and my blood is real drink"* (Jn. 6:54-55). The resurrection on the last day is the arrival in the Lord's house where eternal life awaits the risen ones.

Psalm 23 may be said to profess the core of the Christian faith. Jesus is the servant David anointed by God and sent into the world to lead every person to the Lord's messianic banquet in His heavenly kingdom. There Jesus serves as an infinitely generous host.

## Verbum Domini

by Fr Francis Lim, SJ

For the greater glory of God

A feature on this Sunday's Mass readings: 10 May 2020 — Fifth Sunday of Easter Year A  
(Acts 6:1-7; 1 Peter 2:4-9; John 14:1-12)

This is an Aesop fable. An oak tree stood next to a river in which grew some slender reeds. When the wind blew, the oak stood upright without being swayed. But the reeds bowed low in the wind.

The oak bragged to the reeds, "The slightest wind makes you bow your heads, while I, the mighty oak, stand upright and firm before the strongest wind."

The reeds replied to the proud oak, "The winds do not harm us. We bow before them and so we do not break. You, in all your pride and strength, have so far resisted. But one day, the end will come."

Then true enough, one day a great storm came. The oak stood proudly and fought against the storm, while the yielding reeds bowed low. Suddenly the great oak fell, torn up by the roots, and lay among the surviving reeds.

Bend, not break. In this fable, the oak represents



inadaptability while the reeds signify adaptability. People need to adapt to changes when situations change.

In the first reading, as the number of disciples increased, some of the widows and orphans were left out in the ministry to the vulnerable by the twelve apostles. They were shorthanded, as it were. Their situation had changed.

However, the apostles insisted they could not

neglect the preaching of the Word. So what to do? Well, they adapted to the new situation. They elected seven more men to help them with the distribution of food while they themselves concentrated on the ministry of the Word. These seven men were called deacons. In fact, the apostles created a new level of ministry; one that was not started by Jesus himself.

New situations demand new structures. They bend



to the wind like the reeds rather than maintaining the existing structure and thus break. Because of the apostles' adaptability, the Word of the Lord continued to spread and the number of disciples increased greatly.

If we look at the second reading from 1 Peter, it is interesting to note that the cornerstone ie Jesus Christ can be the keystone to some people who believe or a stumbling stone to others who don't believe. A stone

is adaptable, either used as an important stone to start a building or a stone to make people trip over. It depends on how we view the stone. Are we flexible enough to use the stone for good or for bad?

But the gospel narrates to us that Jesus tells his disciples not to worry because the journey is only a journey; the end is the eternal reward. There are many rooms in heaven prepared by Jesus for us who are still on the way. We do not need to fear changes in life.

Moreover, there is even no need to worry along the way because Jesus is the Way. Jesus says, "I am the Way, the Truth and the Life." We can adapt ourselves along the way because Jesus himself is the Way. Being the Way, Jesus guides us and helps us to be adaptable in our journey. Therefore, no harm to bend, if not we break.

# THE SACRAMENTS

By Fr Patrick Heng

*THE SACRAMENTS is a series of teachings by Fr Patrick Heng*

## Lesson 1 – The Sacrament of Baptism (Part 1)

In the Catechism of the Catholic Church no.1210, it says “Christ instituted the sacraments of the new law. There are seven: Baptism, Confirmation (or Chrismation), the Eucharist, Penance, the Anointing of the Sick, Holy Orders and Matrimony. The seven sacraments touch all the stages and all the important moments of Christian life: they give birth and increase, healing and mission to the Christian’s life of faith. There is thus a certain resemblance between the stages of natural life and the stages of the spiritual life.”

### The seven sacraments can be separated into three groups:

1. **SACRAMENTS OF INITIATION** which will bring a person into the full life of Christ (Baptism, Eucharist, Confirmation)
2. **SACRAMENTS OF HEALING** which heal both the soul and the body (Reconciliation, Anointing of the Sick)
3. **SACRAMENTS OF COMMITMENT** in which a person responds to a specific call of God (Marriage, Holy Orders)

Catholic Baptism is often referred to as the first of the seven sacraments. Baptism opens the door to the whole Christian life, life in the Spirit and access to the other sacraments. When a person is baptised, the person is freed from sin, becomes a child of God, and becomes a member of the Catholic Church. A person prepares for Baptism through catechesis while another person is chosen as a godparent or sponsor. In the case of children’s baptism, the catechesis takes place after their baptism.

### The origin of baptism

Neither John nor Jesus invented baptism. A ritual bath had been practiced for centuries among the Jews. A special pool called a *Mikvah* (a pool of water) was used as a means of spiritual purification, to remove spiritual impurity and sin. Men took this bath weekly on the eve of the Sabbath; women, monthly. Converts were also expected to take this bath before entering Judaism. The Orthodox Jews still retain the rite today. John the Baptist preached that a bath was necessary to prepare for the coming of the Messiah. He called the Jews to turn away from sin and to repent. The sign of their repentance is to be immersed in the water of repentance. We call this sign “Baptism”.

### The baptism of Jesus

John the Baptist’s baptism is the baptism of repentance. Jesus was baptised by John the Baptist in the river Jordan. In his baptism, Jesus associated himself with sinners. He then began his public life and mission. His mission will end with his suffering, death

on a cross, and his resurrection. Jesus referred to his death on the cross as a baptism that he had to be baptised with (Mk 10:38. Lk 12:50). On the cross, Jesus’ side was pierced. From his pierced side flowed blood and water. Blood and water are the signs of the sacraments of new life which are Baptism and the Eucharist. From then on, it is possible for all peoples “to be born of water and the Spirit” (Jn 3:5) and to inherit the kingdom of God.

### The necessity of Baptism

Jesus affirms that Baptism is necessary for salvation (Jn 3:5). He commanded his disciples to proclaim the Gospel to all nations and to baptise them (Mt 27:19–20). Those who have heard the Gospel and have the possibility in asking for baptism must be baptised. Baptism will ensure entry into the eternal kingdom. The Church remains faithful to this mission to ensure that all who can be baptised are ‘reborn of water and the Spirit’.

### Who can receive Baptism?

Anyone who is not yet baptised can receive the sacrament of Baptism in the Catholic Church. The Catechism of the Catholic Church (CCC) states that “every person not yet baptised and only such person is able to be baptised” (CCC 1246). There is no age restrictions for baptism; one cannot be too young or too old to be baptised.

Faith in God the Father, the Son and Holy Spirit is necessary for baptism. The faith required for Baptism is not a perfect and mature faith, but a beginning from which one can grow in faith. For all the baptised, faith must grow after Baptism.



Children receive baptism primarily to remove original sin. The baptism of a child also serves as a great family tradition in which a child is incorporated into the faith of the family. In baptism, Christian parents are also affirmed in their role as nurturers of the life that God has entrusted to them.

Adults’ baptism is a common practice since the beginning of the church. They undergo a period of preparation called the catechumenate. The catechumenate brings their conversion and faith to maturity. They will be formed to respond to God’s call and the practice of Christian virtues. They will also be introduced into the Church’s life of faith, liturgy and charity by successive sacred rites. Their initiation into Christian life and faith culminates in their reception of Baptism, Confirmation and the Eucharist.

### Who can baptise?

The Catholic Church has ordinary ministers for administering of the sacraments. The ordinary ministers are the bishops, priests and deacons. An ordinary minister is one who has been entrusted with the authority to administer the sacrament. The

bishop is the ordinary minister by virtue of his ordination as a bishop. The bishop then delegates the power to baptise to the priests and deacons.

In an extreme case of necessity, any person with the proper intention can baptise. The intention is to possess the same will to do what the Church does when she baptises. The one who baptises must pour water on the candidate’s head. The person must also use the Trinitarian baptismal formula: “I baptise you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit”. This type of baptism is considered as valid as the Church believes in the universal saving will of God and the necessity of Baptism for salvation (1 Tim.2:4).

### What is the form and matter of Baptism?

The *form* of a sacrament is the words that are said when performing or receiving the sacrament. In Baptism the words would be, “I baptise you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.” The *matter* of a sacrament is the physical signs that are used. In the case of baptism, water is the matter of the sacrament.

TODAY'S CATHOLIC - MAY 2020



BY AUNTY JO

## Have faith also in me

Jesus is the way, the truth, and the life.

John 14:1-2 tells us that no one comes to God the Father except through Jesus.

Here are some words from the Gospel passage. The letters are all jumbled up! Unscramble them to learn what they are.

1. REHATS \_\_\_\_\_
2. IHAFT \_\_\_\_\_
3. UHESO \_\_\_\_\_
4. ETAFHR \_\_\_\_\_
5. GONGI \_\_\_\_\_
6. ATSOMH \_\_\_\_\_
7. TRAESM \_\_\_\_\_
8. WSHO \_\_\_\_\_
9. EVBELIE \_\_\_\_\_
10. ESAKP \_\_\_\_\_

## Hi Kids!

May is the month of Mary. This means that the entire month of May is dedicated to the Blessed Virgin Mary, our Mother. So how do we celebrate the month of Mary? We could say one Rosary each day and we could also learn to be better disciples of Jesus just as Mother Mary is the Perfect Disciple of Christ.

We will also be celebrating Mother's Day on 10 May and the Feast of the Ascension of the Lord on 21 May. Have a blessed month of May!

## I am the Gate for the sheep

Jesus says that he is the Gate for the sheep. What do you think he means by that? Read John 10:1-10 to find out!

Find the words of the Gospel passage in the puzzle below:

R A B K G G U N T H I E F S A  
 D W A K C A M Z Z K S Z L H S  
 F P D I H T P T T S U V Q E W  
 E J E Z N E N H P F D G M E C  
 X D D J E K K S A K X Z H P T  
 V P E E N E F B O R Y L W F C  
 S C S S T E V F W Z I I B O L  
 I T T U E P Y Y W R M S X L I  
 C S R S R E A M D M D T E D M  
 K T O A K R Z S B B U E L E B  
 V E Y C N U A F T A T N I W S  
 V A R Z N G M Y D U B Z F P H  
 C L A B K O E G D K R M E U R  
 E T Z I W W N R X M W E S E C  
 G Z Y M M I T G P F O L L O W

- |         |            |           |
|---------|------------|-----------|
| AMEN    | GATEKEEPER | PHARISEES |
| CLIMBS  | JESUS      | SHEEPFOLD |
| DESTROY | LIFE       | STEAL     |
| ENTER   | LISTEN     | STRANGER  |
| FOLLOW  | PASTURE    | THIEF     |

## Act of Consecration to the Blessed Virgin Mary

Holy Mary, Mother of God and Virgin,  
 I choose thee this day for my queen,  
 patron, and advocate,  
 and firmly resolve and purpose  
 never to abandon thee,  
 never to say or do anything against thee,  
 nor to permit that aught be done by others

to dishonor thee.  
 Receive me, then, I conjure thee,  
 as thy perpetual servant;  
 assist me in all my actions,  
 and do not abandon me  
 at the hour of my death. Amen.  
 – St. John Berchmans

# YOUTH 2020



## How we cope with MCO: the St Joachim 'Pilgrims' way

**KOTA PADAWAN** — The intention of doing cover songs during the Movement Control Order (MCO) was originally initiated by a group of youths who serve in different ministries in the church but love doing music together.

Initially, the first cover song entitled *Waktu Tuhan* which was originally sung by NDC Worship from Indonesia, was made to fritter away time during the first two weeks of MCO. Somehow, we managed to uplift more spirits and more friends decided that they would like to participate if we were to produce another video.

The second and third video projects were the cover songs for *Mengikuti Yesus* and *Kerna SalibMu*, which were specifically produced for Holy Week.

As time passed, from the third MCO onwards, we brought in more young people to join us for the fourth cover song, a

hymn entitled *Take and Receive* (Bukas Palad Music Ministry of the Philippines), the song which was usually sung during Presentation of Gifts or sometimes during Communion at Holy Mass.

The fifth song video, entitled *Bapa Kami*, was originally composed by our own youths of St Joachim in the year 2010. All videos are available on 'The Pilgrims: St. Joachim, Bt. 12' page in the social media platforms... Facebook, Instagram and YouTube.

Besides making videos, we also had a series of Bible Quiz during our stay-at-home period. By doing all these activities during MCO, we managed to fill in our extra time, keep in touch with our friends through social media, serve and bless those who watch our videos. We believe these are also some ways to spread the Good News about our risen Lord.

There are challenges in creating and publishing such videos. Our patience was often tested with the

slow internet connection. We could not expect others to submit their videos on time as they too were having problems with their internet connection or sometimes, they were cramped with school work and other priorities.

However, through God's grace, they were committed to contribute their part in the video making. Our friend who does the video editing uses a free application, Power Director, which is installed through Google Play to arrange and to edit the collection of videos. Not an

easy task, but he managed well because the Holy Spirit was with him throughout, with patience and guidance!

Above all, we are thankful that technology has helped us to be creative and proactive in spreading the Good News. We also hope that our simple videos will inspire more young people to spare a bit of time and solitude as well as to share their God-given talents to serve others during these difficult moments.

## Fun facts about The Pilgrims

The Church Youth Ministry of St Joachim, Batu 12 has been active since the early '90s. This humble church is situated at 12th Mile, Kuching Serian Road and the community has grown since it was first founded in the year 1984.

Over the years, the community residing in this area has increased and more young people have started to come and join in the youth ministry, serving together during Masses or any activity organised by the church.

We call ourselves 'The Pilgrims' because all of us are from different towns and backgrounds, but came with the same intention, which is to glorify God and to become disciples of Jesus.

The Pilgrims collaborate with other youth ministries, and have collaborated with Empowered Ministry for Easter Rally (ER) 2018 and ER 2019.

Mabel Salin / Lucia Lunggan

InstaLive with **EMPOWERED**

**KUCHING** — Over the duration of Movement Control Order (MCO) and Conditional MCO (CMCO), one of the activities by the EMPOWERED Ministry, Kuching was conducting live sessions on Instagram (IG) with invited guests over various topics.

During the live IG sessions, viewers get to pose questions. Below is a compilation of some of the questions from viewers and answers from the guests:

**People have told me to find God in whatever I do, even in my job. How do I do so?**

Take baby steps. Find God within ourselves, have a conversation with Him. Read scripture, practice Lectio Divina.

**Why does God allow bad things to happen?**

God's desire is to bring us back to Him. He allows it. As Thomas Merton said: the greatest journey in life is interior, within ourselves. God loves us. God is more concerned about our character than our comfort. Being comfortable doesn't get us to heaven. God is trying to form our character so we can be like Jesus, we become salt and light. God said you are the salt of the earth and light of the world. We often hear this, taste and see that the Lord is good. How do people taste? Through you. What do people taste? Do they taste the sweet fragrance of Jesus?

**My Relationship with God is "dying off"...**

My idea of who God is five years ago is not relevant today anymore. We need to rediscover the new revelation of God—He is a mystery. Whatever issues I have today, who is the God I want to recognise? Am I ready to let go of my childhood/teenage/20 years ago idea of God to learn more about the bigger idea of God today? God, you are always the same, you are always new. The thing that is the same about God is always fresh.

**3 Tips to Cope with Anxiety**

- Breath in and count until the number four/seven/infinity until out of breath. (This works if you have trouble falling asleep too!)
- Grounding and self-soothing: identify things around you using five senses: see, hear, smell, taste, touch.
- Do something to distract yourself i.e. watch a clip, or look for an ant, talk to someone.

**Why devotion to Mary and not directly to Jesus?**

Our devotion to Mary is to seek her intercession over any petitions we have for her son, Jesus. This devotion to Mary comes from the dogma of Mary as the Mother of God, where Mary is the Queen Mother whose role is to intercede for the people.

We see this in the Gospel on the Wedding at Cana where Mary only spoke two lines: (1) They have no wine (to Jesus) and (2) Do whatever he tells you (to the servants) [John 2:3-5]. This is similar to Mary's role (and the saints too) now, when we pray through her, she gives our petition to Jesus and she will point us to Jesus.

**Has there been any evidence of the Assumption of the Blessed Virgin Mary?**

The dogma (teaching) on the Assumption of Mary relates to the dogma of Mary who was born without sin (Immaculate Conception). By this virtue of Mary conceived, being, and lived without sin (and her Perpetual Virginity), Pope Pius XII on 1 November 1950 defined that the Virgin Mary "having completed the course of her earthly life, was assumed body and soul into heavenly glory" in his apostolic exhortation *Munificentissimus Deus*. In the Bible, the woman of Revelation 12 is identified as Mary. Rev 12 also uses imagery that reveals the woman to be Daughter Zion, the Queen-Bride of Israel, and the Mother of the Church; all the typology of Mary.

SAT/SUN  
8:30PM  
LIVE

JOIN US  
**Online**

EMPOWEREDKCH

**ALPHA YOUTH Series**

Alpha

**JOIN US!**

7:30PM - 10PM  
ALTERNATE SATURDAYS

TO REGISTER FOR YOUTH ALPHA:  
FOR UPDATES, INFO:

FB: [facebook.com/empoweredkch](https://facebook.com/empoweredkch)  
IG: [@empoweredkch](https://instagram.com/empoweredkch)  
Web: [empoweredministry.org](https://empoweredministry.org)  
[youtube.com/user/empoweredministry](https://youtube.com/user/empoweredministry)  
WhatsApp: 014 694 5414  
[youth.empowered@gmail.com](mailto:youth.empowered@gmail.com)

**How to start discerning my purpose?**

Imagine a box with four corners:

1. God, who are you to me? eg. He's a "Saviour/provider" to me or a personal answer (friend/lover).
2. Who am I?
3. From this identity, comes a purpose in my life. How do I see myself living out these two identities (who God is to me, who I am)?
4. How shall I do it? (Don't do alone. Talk to someone who is on the journey)

**As a student, how do I discern on calling?**

Live life fully. Live your vocation as a student at this point (studying, building relationships — being in a community, have an open heart, experience all things comfortable and uncomfortable). Let love be your motivation, not fear. We imitate God when we move from a place of love.

This life is a journey you're taking with God. This is a journey that's going to be bigger for His love is bigger and you are far more capable than how you see yourself today. Be committed to that journey to see God for who he is and see yourself for who you are.

**How do I really know this calling is true? And not what I want, it's from God?**

I think, we know it's true when we feel consolation, when there is an increase in faith, hope and love and we're sure of that. It causes me to do good, to feel that I am more loving, faithful and hopeful. That is a clear sign from God. When we reach this point where we're ready to make a decision, we can pray for confirmation. We ask, God, help me to confirm this that I am praying for, that I want to do and as you pray for that, you feel this confirmation brings you to love, faith and hope. For example, I knew this was part of the path, but one year later, I felt God confirming me in my vocation, and that was a consolation. It was a long process of prayer, seeing where God is in my life.

**What is more important when it comes to discernment: facts or feelings?**

Equally important. Facts are important, St Ignatius does not discount facts from discernment. As we look at facts, we need to look at our feelings, how we are responding. Spiritual writer, Margaret Silf wrote 'our feelings are the most authentic part of ourselves', we can't fake it. We have to pay attention to what these feelings are and how these feelings move us towards God. Feelings guide us towards God in a more intimate way especially when we build up this relationship.

**Any good prayers to prepare for discernment?**

Any prayer is good. One thing would be the Sacraments, the mass is the most important prayer of the church. If we are going to be discerning, it's important for us not to be just spiritually, but sacramentally close to God—going for mass, confession. There are other prayers such as the suscipe; 'Take Lord and receive' from St Ignatius—a very good stance to begin our discernment. There are loads of prayer, but sacraments and certain things that lead us to trust God more would definitely help, including adoration.

**When a person has dry spell in prayer, knows God is there somewhere but not getting a response. What to do?**

Hang in there. You know God is there, start from there and continue to persevere. Mother Teresa had long bouts of uncertainty of where God is. St John of the Cross writes about the dark night of the soul where God's absence is the highest form of God's presence... The dry spell could be many reasons—could be not trying hard enough, or it's just part of my life now like how we have good and bad moods, fruitful prayers and not. Or maybe this dry spell is pointing towards something in our life that is blocking us from prayer, and this is inviting us to look more deeply, what's going on.

# 今日教友

『接受我的命令而遵守的，  
便是愛我的人；誰愛我，  
我父也必愛他，我也要愛他，  
並將我自己顯示給他。』  
(若14:21)

Permit No PPK 148/01/2013(031378)

第385期

## 砂勝越古晉總教區

月刊出版者：古晉總主教  
顧問：歐慶偉神父 Fr Felix Au  
英語編輯：蔡愛薇 Ivy Chai  
中文編輯：楊秀音 Magdalene Yeo  
編輯組：羅國璋 James Lo  
黃儀惠 Margaret Bong  
楊清華 Cecil Yong  
Freddy Bohari (BM)  
Victoria J Lim (Eng)  
工作人員：魏愛沁 Shannon Wei

### 教宗為聖召祈禱，鼓勵各大宗教信徒為抗疫祈禱守齋



教宗方濟各

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各5月3日在宗座大樓圖書館誦念天皇后喜樂經後，特別提到當天是世界聖召祈禱日。他闡釋說，聖召祈禱日使我們想起耶穌所說的話，也就是「天國的田地有許多的工作，應當求天父派遣工人到祂的田地中去工作」(參閱：瑪九37-38)。教宗接著表示，「在生

命的任何情況下，基督徒的一生要不斷回應天主的召叫」。「司鐸和度奉獻生活者要有勇氣和毅力，沒有祈禱，就無法繼續走這條路」。教宗說：「我邀請所有人向上主祈求恩典，為祂的國度派遣好的工人，愿他們將自己的心靈和雙手向祂的愛敞開。」

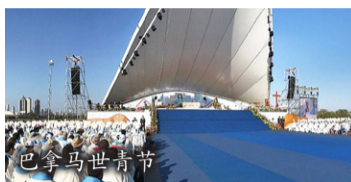
此外，教宗再次向新冠病毒患者和那些照顧病患以及為之受苦的人表達關懷之情。他也支持和鼓勵通過各種舉措正在進行的國際合作，以有效和適宜的方式應對這一嚴重危機。教宗說：「集結科學能力，以透明和公正無私的方式找出疫苗和治療方法極其重要，並且應確保基本技術得以普遍獲取，使世界各地的每位

感染者都能得到必要的醫治。」

教宗在講話中同時也指出在這艱難時刻祈禱的重要性。教宗欣然採納《人類兄弟情誼》高層委員會的提議，即在5月14日當天「所有宗教的信徒心神團結一致，一同祈禱守齋並力行慈悲善功，祈求上主幫助人類克服新冠病毒」。

此外，教宗特別念及梅特爾(Meter)兒童保護協會，該協會多年以來致力於打擊各種侵犯兒童的行為。教宗最後提到5月聖母月，他鼓勵信眾在這衛生緊急情況下，「在精神上」前往聖母朝聖地，「把各自的憂慮、期望和對未來的計劃託付於童貞聖母瑪利亞」。

### 世界青年節和世界家庭大會均延期一年舉行



巴拿馬世青節

(梵蒂岡新聞網) 因當前的疫情和對青年及家庭可能帶來的影響，教宗與聖座平信徒、家庭和生命部決定，將下屆世界家庭大會和世界青年節延遲一年舉行。如此一來，「原本定於2021年6月在羅馬舉行的世界家庭大會和2022年8月在里斯本舉行的世界青年節改在2022年6月和2023年8月舉行」。

聖座新聞室主任布魯尼。

4月20日在一份公告中解釋道：「由於目前的衛生狀況以及青年及家庭的流動與聚會帶來的後果，教宗方濟各與聖座平信徒、家庭和生命部決定，將下屆世界家庭大會和世界青年節延遲一年舉行」。如此一來，「原本定於2021年6月在羅馬舉行的世界家庭大會和2022年8月在里斯本舉行的世界青年節改在2022年6月和2023年8月舉行」。

### 教宗成立新委員會研究祝聖女性執事的可能性



教宗問候婦女 (Vatican Media)

(梵蒂岡新聞網) 聖座新聞室4月8日中午發表公告，宣布教宗決定成立一個新委員會，目的是研究祝聖女性執事的可能性。

公告表示，教宗在近日接見聖座教義部長拉達里亞(Luis Ladaria) 樞機時決定成立研究祝聖女性執事的新委員會。該委員會的主席由意大利拉奎拉總主教彼得羅基(Giuseppe Petrocchi) 樞機擔任，秘書則是福維爾(Denis Dupont-Fauville) 神父，他在聖座教義部任職。

此外，教宗也任命了10位成員，男女各半，5位男性成員中有3位是司鐸。這些成員分別來自烏克蘭、美國、西班牙、英國、瑞士、意大利和法國。

此前，國際女修會總會長聯合會(UISG) 於2016年5月覬見教宗方濟各時，請求教宗考慮成立委員會研究祝聖女性執事的可能性，教宗當場表達同意。同年8月，教宗正式成立了一個專門研究有關女性執事歷史問題的委員會。隨後，教宗在2019年5月10日接見女修會總會長的代表時再次談到女性執事的議題，並表示若要發布「一個聖事性的法令」則需要有神學和歷史的基礎，這項工作會繼續進行下去。

此外，教宗方濟各在2019年10月泛亞馬遜世界主教會議結束時的講話中也表示，他將成立研究女性執事問題的新委員會。

### 教宗發表聖母月牧函及兩篇禱詞，鼓勵眾人在家誦唸《玫瑰經》



教宗方濟各念《玫瑰經》 (Vatican Media)

(梵蒂岡新聞網) 許多國家的信友將在居家隔離防疫中迎來今年的五月聖母月。為此，教宗方濟各於4月25日向全體信眾發表一封牧函，鼓勵眾人依循傳統在家誦念《玫瑰經》，「在精神層面重視家庭」。另外，教宗隨信附上兩篇向聖母懇求的禱詞，一篇早已於3月11日公諸于世，另一篇隨著這封牧函問世。

在牧函中，教宗邀請信友按照各自情況，選擇與家人一起，或是獨自誦念《玫瑰經》，善用這兩種可能性。但無論如何，誦念《玫瑰經》的秘訣在於「簡樸」；相關的禱詞與默想唾手可得，網絡上也有許多適合的資源。

接著，教宗表明，「與聖母同心默觀基督的面容，將使我們變得更加團結，在精神上互為家人，並有助於我們度過當前的難關」。教

宗將為眾信友，特別是痛苦煎熬的人祈禱，並懇請眾人為他祈禱。

隨信附上的兩篇禱詞可以在《玫瑰經》結束時誦念。當天公布的新禱詞題名為《天主之母，聖母瑪利亞，在妳的保護下，我們尋求庇護之所》。在這篇禱詞中，我們祈求聖母「安慰所有迷惘徬徨的人，以及為摯愛的離世痛哭流涕的人；支持所有無法就近照顧病患，心急如焚的人」。我們懇請聖母替我們轉求慈悲的天父，愿這場磨難早日結束；希望聖母如同在加納婚宴上那樣，請她的親子耶穌施以援手，撫慰病人和罹難者家屬，重振他們的信心。

我們也祈求聖母「保護在前線舍己救人的醫生、護士、醫護人員和志工」，陪伴夜以繼日照料病患的照護人員，以及努力援助並支持眾人的司鐸。愿聖母瑪利亞能启发科學家「找出抗击病毒的適當方法；助佑國家負責人員睿智、辛勤又慷慨地行事，解決民生需求，秉持高瞻遠矚和團結互助的精神規劃社會與經濟對策」。我們也懇求至聖聖母瑪利亞「觸動良心」，以期軍事

的龐大費用能轉為投注在預防災難的研究上。

借由這篇禱詞，我們不僅祈愿能「增進對唯一人類大家庭的歸屬感」，也盼望能激勵「信德堅定，不懈服務，恒常祈禱」。聖母瑪利亞是憂苦之慰，愿她擁抱所有心神不寧的兒女，懇求「天主伸出大能的手，解救世人擺脫這恐怖的傳染病，让生活得以寧靜地回歸正軌」。

另一篇已於3月11日公布的禱詞，內容如下：「聖母瑪利亞，妳总是在我們的生命旅途中閃耀發亮，一如救贖和希望的記號。我們將自己託付於妳、病人之痊，妳持守著堅定的信德在十字架下參與耶穌的苦難。妳、羅馬人民的救援，明了我眾之所需，我們確信妳將如同在加里肋亞加納所作的一樣，在這考驗的時刻過後，讓喜樂與歡慶得以復返。天主聖愛之母，請幫助我們眾人順服天父的旨意並承行耶穌所教導的，祂承擔了我們的苦難，藉著十字架引領我們到達復活的喜樂，阿們。天主之母，聖母瑪利亞，在妳的保護下，我們尋求庇護之所。噢！榮福童貞瑪利亞，請勿輕視我們在考驗中的懇求，並使我們免于一切凶險。」

### 疫情後時期即將展開，梵蒂岡召開特別會議



梵蒂岡聖伯多祿廣場

(梵蒂岡新聞網) 聖座新聞室4月22日的公告指出，當天上午在世界主教會議舊會議廳召開了一場特別會議。在聖座國務卿帕羅林樞機的主持下，聖座各部會和機構高層均出席與會。本次會議旨在省思新冠疫情緊急危機的第二階

段：這第二階段將於今年5月4日展開。

會議上強調了聖座以可持續的方式應對危機的種種努力。此外，儘管必須遵守防疫衛生措施，本次會議仍決定逐漸恢復正常工作，以確保為聖父教宗和普世教會的服務。

### 宗座年鑑：全球十三億二千九百萬教徒

(梵蒂岡新聞訊) 聖座新發表《2020年宗座年鑑》和《2018年教會統計年鑑》統計的數據，公布普世教會發展的狀況，當中指出在二〇一三至一八年期間，全球天主教徒大約增長了百份之六，從十二億五千四百萬人增加到十三億二千九百萬人，增長人數為七千五百萬。

至於各大洲天主教徒在全球天主教徒中的百份比，美洲的比例是四成八，歐洲為兩成一，亞洲是一成一，該大洲增長人數特別多。在一八年，天主教徒約占全世界总人口的一

成八。世界各地的主教人數也有所增多。在二〇一三至一八年期間，主教人數從五千一百七十三人增長至五千三百七十七人。此外，終身執事人數正在迅速增長，五年間增長了一成，從四萬三千一百九十五人增加至四萬七千五百零四人。

儘管全球天主教徒人數呈增長趨勢，但是全世界司鐸、非聖秩發愿會士、修女和修生人數則呈減少趨勢。就司鐸人數來說，全世界司鐸人數減少了百份之零點三。



## 聖座發表《關於國內流離失所者的牧靈指南》：接納、保護、促進、融合與合作



移民 (AFP or licensors)

(梵蒂岡新聞網) 在教宗方濟各的敦促下，普世教會的使命持續拓展視野，關懷生活上的邊緣人。許多出於種種原因被迫逃離家園的人，數個月、數年，甚至是數十年來生活貧困，苦不堪言，全家人一無所有，連

基本權利和尊嚴都遭到剝奪。為此，聖座促進人類整體發展部移民與難民事務處發表《關於國內流離失所者的牧靈指南》，並於5月5日在梵蒂岡電台大樓馬可尼會議廳舉行介紹會。這份文件在接納、保護、促進與融合方

面提供建議與指南，包括詳細行動及協力合作。在文件發表之際，負責編撰這份文件的聖座移民與難民事務處副秘書巴喬 (Fabio Baggio) 神父接受本新聞網的採訪。

巴喬神父首先指出，聖父教宗在2020年之初與外交使團的講話中，「直接強調了國內流離失所者，視之為牧靈工作優先關注的課題。他顯然超越了政治局勢，進而展望教會始終渴望投注於所有邊緣人的關愛與服務」。巴喬神父說：「我相信，聖父教宗有意談論國內流離失所者，因為他們往往遭到漠視：他們並未跨越國界，而是留在自己國內，失去蹤跡，他們的脆弱不為人知。因此，移民與難民事務處願意更廣泛地省思國內流離失所者的處境，召集天主教專家、相關國際公教組織，尤其是多國主教團代表。」這份文件的核心即在於更新天主教所有應對這種處境的主要人員的使命。

這位聖座神長接著引用去年的數據：光是在2019年，在145個國家內就新增了3340萬名流離失所者。他們是我們實踐「接納、保護、促進與融合」這四大關鍵動詞的對象。巴喬神父逐一解釋說，國內流離失所者經常

遭到漠視，接納的意義在於認識他們的處境，協助他們為人所知。在保護方面，由於還沒有國際渠道，保護的責任託付於各國。而為了保護他們的尊嚴及權利，聖座呼籲付出額外努力。促進意味著促使這些弟兄姊妹「融入發展進程，把他們視為資源，而不只是困難或問題」。至於融合，倘若存在著敵對和歧視的情況，就會遇到極大的難題。因此，「必須跨越這些障礙，承認彼此都是天主所愛的人類大家庭的成員，自然是独一无二的；而天主創造的這份人性，使我們團結合一」。

除了「接納、保護、促進與融合」這四個行之有年的關鍵詞以外，聖座移民與難民事務處這次特別強調了「合作」的重要性。巴喬神父表示，「事實上，我們在這份文件中也增加了『合作』這個動詞，因為沒有人能獨自解決這個問題。政府人員與我們天主教會、教區和修會成員合作，也在基督教會各派別、跨宗教等層面一起採取當地行動。若干新的項目能促使我們秉持相同的信念，或至少在同樣精神的启发下，懷著共同的願景團結一心，攜手合作並推展當前的行動」。

## 嗨！小朋友，

耶穌复活了，大家过个很不一样的复活节，经历了前所未有的生活。住在城里的你可要感恩天主，能在线学习，参与线上弥撒又可玩游戏呢！而那些住在落后甚至无网络的乡村孩子们就可怜了，所以我们在这五月圣母月的当儿，勤念玫瑰经，请求玫瑰圣母之后为我们转求，使得这新冠病疫情能早日结束，大家都平安健康！早日回校过欢乐的校园生活。

### 耶穌說：“我必不會留下你們為孤兒。”

请把正确的答案用线连起来。(请参考若14:15-21)

- |             |   |   |            |
|-------------|---|---|------------|
| 1. 如果你们爱我，  | ☞ | + | 并在你们内。     |
| 2. 我向父祈求，   | ☞ | + | 我父必定爱他。    |
| 3. 世界不认识祂，  | ☞ | + | 你们却能看见我。   |
| 4. 祂与你们同在，  | ☞ | + | 就要遵守我的命令。  |
| 5. 我决不下你们，  | ☞ | + | 就是爱我的人。    |
| 6. 世界再看不见我， | ☞ | + | 但你们认识。     |
| 7. 因为我活着，   | ☞ | + | 你们也要活着。    |
| 8. 我在父内，    | ☞ | + | 我要回到你们这里来。 |
| 9. 接受我的命令的， | ☞ | + | 你们在我内。     |
| 10. 谁爱我，    | ☞ | + | 赐给你们一位护慰者。 |
| 11. 我也要爱他，  | ☞ | + | 并将我自己显示给他。 |

### 耶穌升天节 (玛28:16-20)

请把耶穌对门徒说的话，顺次序排列出来。(请参考玛28:16-20)

那时，十一位门徒往加里肋亚去，到了耶穌给他们所指定的山上。他们看见祂，就朝拜祂，但有些人仍然有所怀疑。耶穌便前来对他们说：

『\_\_\_\_，\_\_\_\_，\_\_\_\_，\_\_\_\_，\_\_\_\_，\_\_\_\_』

1. 所以，我们要使万民成为门徒
2. 直到今世的终结
3. 教训他们遵守我所吩咐你们的一切
4. 天上地下的一切权柄全交给了我
5. 看！我同你们天天在一起
6. 因父及子及圣神之名给他们受洗

以上资料摘自香港临恩教友服务中心。



### 圣神降临节 (五旬节主日)



动手

耶穌升天后，在五旬节这一天，圣神来了！找找看，圣神在哪里？像鸽子般的模样？哦！不只这样，仔细看看，一点一点像火舌般的模样都是圣神。请你把图中火舌的形状，一一涂上黄色。

自从圣神降临到门徒的头上，大家都鼓起勇气，开始走出屋子，向各国的人宣传福音。看！好多人因此而受洗，并且结合在一起，成为信仰耶穌基督的大家庭。



想一想

你的家人都信仰耶穌基督吗？如果是，你觉得你们家和别人家有什么不一样？例如：一起参加弥撒、一起祈祷、彼此相爱和宽恕……如果不是，你认为天主教家庭应该有哪些特色？



我爱耶穌

主耶穌，当你准备降生成人时，天使告诉人们，你将取名为耶穌，是天主派遣来拯救人类的。当你在世时，自己要明明白白告诉大家，你就是基督，是先知们预言的默西亚一救世主；当你升了天，你又请天父派遣圣神不断启发我们，并且帮助我们建立基督的大家庭。我们为此感谢、赞美天主！

资料摘自天主教上海教区光启社光启儿童丛书。

### 法蒂玛圣母显现

法蒂玛是一座位于葡萄牙首都东北方150公里处的山中小镇。

1917年5月13日圣母首次显现给三个小牧童一九岁的路济亚、六岁的雅琴达、八岁的方济格。他们在一棵小橡树上看到一位光耀无比，温柔美丽的夫人，她身穿镶金边的白色长衣，头巾直垂到脚跟，脚尖仅仅触着树顶的叶，合着手，持着念珠。她告诉他们在以后的六个月，每月13日在同样的时间来这里，直到十月止。还要求他们要奉献自己，做刻苦补赎，并为世界的和平勤念玫瑰经。

6月13日圣母第二次显现，圣母与他们秘谈了十多分钟，并清楚说明，方济格和雅琴达不久要去天堂了，留下路济亚在世上，引领人们认识耶穌。

第六次显现是在10月13日，当时有七万人在场，她告诉他们：

“我是玫瑰之后，我希望在这里盖一座圣堂，让罪人在这里悔罪。”

接着出现异像，太阳使劲地转动，发射神奇的光彩，群众见这玄妙景象，都慌张地跪在泥地上，高声求天主哀怜。圣若瑟及耶穌聖嬰也显现出来，举手作圣号祝福普世。经过这一圣迹，各地教友络绎不绝地来到法蒂玛朝圣。接着，玫瑰之后大典兴建起来，教宗庇约十二世正式将全人类献给圣母无玷圣心，玫瑰经的祷声在法蒂玛响彻云霄。

图片摘自昵图网。



### 疫情當前巴基斯坦穆斯林和基督徒團結一心 援助有需要的人



采取預防措施 (AFP or licensors)

(梵蒂岡新聞網) 巴基斯坦卡拉奇總教區副主教迭戈 (Saleh Diego) 神父4月16日以庫茨 (Joseph Coutts) 樞機的名義批准該國的穆斯林慈善組織 (Jafaria Disaster Management Cell, JDC) 於新冠疫情期間，在天主聖堂設立一個食物收集和分發點。

據《天亞社》報導，迭戈神父對於穆斯林和基督徒同心協力為需要幫助的人分發食物，以及看到許多基督徒義工參與救濟活動，且沒有受到任何宗教歧視，這令他深受感動。「我感謝穆斯林慈善組織負責人扎法爾 (Zafar Abbas) 和該組織的所有義工，在這艱

困時刻，他們24小時為我們的弟兄姐妹和孩童提供食物」。

與此同時，扎法爾對庫茨樞機和天主教會提供場地上給予的支持，以及跨宗教間的和諧典範表示感謝。他說，一些致力於慈善工作的基督徒義工已經協助該穆斯林組織分發糧食袋給4千個少數族群家庭。他也表示，庫茨樞機在穆斯林齋戒月時總會拜訪他們的團體，並贈送禮物和糧食袋。扎法爾最後表示，「我們對他的舉動表示感謝」。

截至4月17日，巴基斯坦確診感染病例為7025例，死亡病例則有135例。

### 耶穌會《公教文明》期刊推出中文版



在中國的聖堂 ©WaitforLight - stock.adobe.com

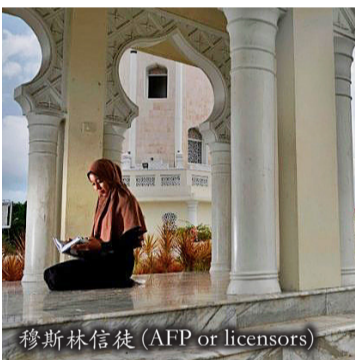
(梵蒂岡新聞網) 耶穌會《公教文明》期刊簡體中文版問世。適逢創刊170周年，該期刊決定推出簡體中文版，「承繼利瑪竇精神的友好致意」；而且這語言如今在國際交流中發揮重要作用。《公教文明》期刊的網址是：<http://www.gjwm.org>；網站分為四大部分：新聞、觀世界、基督教文化研究，以及文化及評論。該期刊的微信公眾號是gjwm1850。

聖座國務卿帕羅林樞機為此發表賀函，期勉《公教文明》期刊的這一舉措「撰寫與中國人民的寶貴傳統友好往來的新篇章」。樞機引用教宗方

濟各對該期刊作者小組的勉勵話語，指出：「其主要任務是構建一座與全人類進行對話的橋樑，這不只是針對信友，而且包括那些儘管不分享基督信仰但對崇高人文價值有著格外尊重的人。」因此，帕羅林樞機祝願該期刊的中文版「能夠成為一個堅實的工具，增進所有追求美與真理的人們在文化和科學方面同享互惠」，旨在「為滿足廣大讀者需求而努力編輯出版，為共同建設真正文明，促進世界各民族人民之間的廣泛對話與持久和平作出貢獻」。

這份期刊中文版在推出之際，便刊登多篇文章，內容涉及「中國與聖座間的協議」及其願景、「天主教在二十一世紀的中國」、教會社會訓導在中國的深入探討，以及「中國天主教會的革新道路」。此外，中文版還刊登了五篇時事新聞。

### 印尼穆斯林和基督徒在齋戒月一同為需要者提供幫助



穆斯林信徒 (AFP or licensors)

這些貧困者。該中心主任普什波 (Christopher Kristiono Puspo) 神父向《天亞社》解釋道：「我們和伊斯蘭教士聯合會是朋友，在有自然災害時我們總是攜手服務。」

這位耶穌會士接著表示，「當涉及人道援助時，我們有同一觀點，一個意願。現在穆斯林開始了他們的神聖月份，我們願意與他們一起建立團結互助，共同面對疫情大流行」。此外，雅加達的總主教蘇哈約 (Ignatius Suharyo) 樞機表示，希望這團結互助之舉對受患者具有重大意義，更祈願「穆斯林的齋戒對於國家、世界和人類是個祝福。」

與此同時，雅加達總教區的學院也將與伊斯蘭其它組織分發援助物品。蘇塞約 (Antonius Benny Susetyo) 神父稱，這項創舉是教宗方濟各與大伊瑪目塔伊布在2019年2月於阿布扎比簽署的聯合聲明中呼請信徒的「真正友誼」的具體貢獻。為實現這一聲明，教宗邀請天主教徒作出積極貢獻。

根據當局防止感染病擴散的措施，印尼穆斯林与其它國家的穆斯林一樣，於4月24日開始了在家中度過齋戒月。由於強迫隔離使許多人失去了生計來源，伊斯蘭教士聯合會義工和天主教徒在整个齋戒月期間，會把在雅加達總教區社會服務中心準備好的飯菜分發給

### 越南教會發動『以愛抗疫』活動 援助因新冠疫情失去工作的人



越南

(梵蒂岡新聞網) 新冠疫情時期，越南教會沒有袖手旁觀，而是為最需要幫助的人提供援助。為防止病毒傳染，越南當局採取了嚴厲措施，這使許多工人，諸如摩托出租車司機、街頭小販和臨時工失去了工作，因此也失去了他們家庭的唯一生計來源。如此一來，導致更多人加入了貧困者的行列。

當地明愛會在復活節後，於順化總教區發起一項「以愛抗疫」的特別活動。明愛會負責人安東尼 (Anthony Nguyen Ngoc Ha) 神父向《天亞社》解釋說，明愛會為總教區的每個堂區提供了500公斤的大米，旨在立刻援助沒有食物的家庭，無論他們信奉哪個宗教信仰。

許多信徒也響應了這項募捐活動：有人提供大米，有

人當義工，用他們的摩托車分發食物，還有一些人購買大米並直接分發給有需要的家庭。拉望堂區的一位天主教徒向《天亞社》說，她購買了兩噸大米，並把這些米捐贈給信仰其它宗教的家庭，這些家庭過去在當地的聖母朝聖地向朝聖者販售鮮花。

據官方數據顯示，截至4月19日，越南感染人數僅有268人，其中207例已治愈。該國總理阮春福3月27日下令，除了基本必需品商店外，暫時關閉所有商業和服務活動。與此同時，該國也限制人員流動，20人以上的公共活動暫停，其中包括全國各地的宗教儀式活動。越南教會立即採取措施，暫停所有公開彌撒和聖周活動，並呼請信徒透過網上直播參與儀式。

### 疫情時期，緬甸教會為隔離中心提供場地



运送医疗物资 (ANSA)

(梵蒂岡新聞網) 緬甸教會於3月30日成立了全國協調小組以應對新冠病毒的緊急狀況。該小組由仰光的總主教貌波 (Charles Bo) 樞機負責帶領，他敦促當地主教提供教會的地產作為隔離中心，並透過

各教區的小組展開有關新冠病毒大流行的預防和意識宣傳活動，以捐獻、做義工和祈禱的方式作出貢獻。

在這項呼喚的推動下，仰光聖若瑟天主教大修院準備了一個能接納130人的場所。當地

教會在仰光附近的港口城市沙廉 (Thanlyin) 有一塊土地，那里將被用作一個能容納300張床位的隔離中心。這個中心在仰光綜合醫院對面，也用來接待醫護人員。

曼德勒總教區和卑謬 (Pyay) 教區也提供場所作為隔離中心。此外，巴莫 (Banmaw) 教區在教會管理的專業培訓中心也收留了30人。

緬甸明愛會負責人甘 (Raymond Sumlut Gam) 主教向《天亞社》表示，整個教會參與抗击新冠疫情，國家青年委員會也邀請青年擔任義工，以應對醫療緊急危機。緬甸國務資政昂山素季4月23日在社交網站上發布了國家中央委員會有關新冠病毒的預防措施，實施時間將從4月30日延期至5月15日。

### 中國內蒙暫停彌撒 網上牧民直播禮儀

(本報訊) 中國內蒙古的聖堂因疫情而暫停對外開放聖堂，有教區透過網上直播聖周禮儀及主日彌撒，幫助教徒善度信仰生活。

信德網四月十三日報導，在內蒙古巴盟教區，杜江主教於四月九日在陝東的主教座堂舉行不對外開放的聖周四的晚餐彌撒，並運用網絡進行直播，近二千五百位人觀看直播。

陝東主教座堂並直播逾越節三日慶典，讓教徒在家與普世教會共同慶祝逾越節，迎接耶穌基督復活。

在內蒙古包頭教區，教徒亦因著聖堂暫停對外開放，而在家祈禱讀經。

當地神長為滿足教友的信

仰生活，及時調整新情況下牧民福傳方法，每天直播彌撒，讓教徒透過手機收看禮儀。

聖周期間，雖然慶典沒有禮炮、樂團、唱經班，也沒有信眾，但教徒仍能透過手機收看全部禮儀。

長者更換智能手機 學習看網上彌撒直播

有長者對信德網說，她丟棄了使用多年的手機，新買了一部智能手機，小外甥女幫助她學會了看視網上撒直播。

另一位青年教徒說：「我上班的地方比較遠，過去只能參與主日瞻禮彌撒；現在，可以早起來看本堂區網上彌撒直播，聆聽神父講道後再上班。」

傅雲生總主教文告



宠和慈悲的倾注，为主的使命治愈我们，装备我们。

为我们，这确是前所未有的，我们的教堂关闭，道路、市镇和城市封闭。在接下来的几个月，家庭和社会将面临经济和财政困难。尽管面对这些未知数，我要感谢我们天主教徒慷慨为教会的需要，特别是贫穷和有需要的人们作出的贡献。

我们五个主日的直播弥撒结束时通过电子收捐所得实际上支撑了乡区堂区的日常运作经费，和传道士、厨子、教堂管理、办事处和员工的薪俸。

从中，你们也给我们的印尼和菲律宾外劳提供了525个粮食篮，他们是我们基督内的兄弟姐妹，他们常在总主教座堂参与国语的主日弥撒。

此外，我们总教区也代表砂朥越天主教徒订购了防护服和口罩，这些物件将捐给我们医院的前线人员，帮助抗击砂朥越新冠肺炎感染。

让我们回应教宗方济各给我们的邀请——祈祷、守斋和行善事。我劝勉所有天主教徒在整个五月，继续你们的家庭祈祷，作牺牲，及为慈善工作作出贡献。

最后，许多人领了天主教福利会（CWS）的四旬期募捐信封和盒子，但因为行管令而无法交回。我请你们先保存你为福利会的捐款，直到教堂开放举行弥撒时，你们也可以将捐款用银行转账汇入福利会的银行账户（CWS Maybank Account No: 511234019806），然后拨打电话019-8199708/082-241407联络福利会办事处的Ms Cecilia安排获取免税收据。

「天主能丰厚地赐与你们各种恩惠，使你们在一切事上常十分充足，能多行各种善事」（格后9:8）。

傅云生总主教（译文）

聖馬爾谷堂華文組在新冠肺炎行動管制令期間的活動



（古晋讯）为了防止新冠病毒的传播，古晋石角圣马尔谷堂华文组的一些理事和所有团员，在行动管制令生效前，于三月十六日下午两点，在圣马尔谷堂和课室进行消毒。

行动管制令开始施行后，感谢天主，科技的发达让我们能通过网络参加每日弥撒和星期五的苦路善工。虽然没有见面但是通过网络我们一起为下列意向祈祷：

- 全球大流行传染病早日结束，收回天主已布局好了的灾难。
- 全球同胞认罪悔改，皈依天主，接纳福音。
- 全球前线医护人员、救援者均得到应有的保护、尊重和照应。
- 全球染疫者、患病者、贫穷者及弱势群体得到应有的尊重、资助和治疗。
- 全球各地各种瘟疫、天灾中的逝者得到应有的尊重和安息。
- 全球官员处事秉公、持义、透明、公开、廉洁、奉公。
- 全球社会早日恢复正常轨道、开学复工、投入生产。

砂朥越天主教福利服務議會

CWS 2020年度四旬期募捐

由于新冠肺炎肆虐的影响，各教堂不举行弥撒，请支持我们继续救助贫苦和有需要的人们。捐献可汇入：

Catholic Welfare Services Council Sarawak  
的马来亚银行户口  
Maybank Account No: 511234019806

汇入款项后请联络Ms Cecilia  
(电话019-8199708 / 082-241407)

以便签发免税收据。谢谢大家的支持。天主保佑。

团员们除了每天参加网络弥撒；念上主慈悲经/念三钟经和拜苦路；还参加圣周直播弥撒。老师们也在群组里教学生们做复活蛋。

四月十三日至廿四日，团员们参加网络每日弥撒和日常的祈祷；网络为团员的母亲灵魂祈祷；团员们也奉献爱心帮助那些受疫情影响的穷人，给他们发面包和食物。

四月十九日，团员们参加主徒会士邓英伟神父的线上讲座，讲座主题：基督徒信仰（福与祸的疫情生活），加强大家对主的信心，不惧怕，勇敢面对疫情生活。



团员们感谢天主的恩典，使他们在行动管制期间能够和家人一起参加每日弥撒/直播主日弥撒和祈祷，促进了家庭和谐的关系，感觉祂的爱是不离不弃的。



卓曉楓修女分享她的聖召故事



卓晓枫修女（前左一）

主内的兄弟姐妹们，

祝大家平安。我是卓晓枫修女（Sr. Anne Toh），来自诗巫。我们家共有六个兄弟姐妹，我是老三。我是在小学六年级时领洗。在家中，只有我与我最小的弟弟是天主教徒。父母都不是基督徒。小时候，我们都在卫理会受洗。我与我的弟弟是跟朋友到天主教堂学道理然后加入天主教会。我也不是一个很热忱的教友，是一位只在主日参与弥撒的礼拜教

友。

以前我是一名小学老师。教了九年的书。

我的圣召故事是在2007年开始。那是年尾的长假期，我在家中悠闲地看电视。看着看着我就跟我自己说，「晓枫，你不能这样过一辈子。你要去为耶稣做事情」。于是，我就到了圣心主教座堂找朋友，然后开始服务。

我还记得2008年是圣保禄宗徒年。我们都被鼓励读《宗徒大事录》与保禄书信。在宗

徒大事录，我被圣保禄的悔改故事与热忱深深的感动，从那时起更热忱的事奉。只要是学校假期，我就会到教堂帮忙。青年营，圣经组，假期儿童要理班，圣召组，我都参加。那时候还没有想要做修女也不想做修女，只是想为耶稣服务。在服务期间我也问天主你对我有什么计划？祢给我生命是要我做什么？是结婚，单身还是献身生活？我等天主的答案等了很久。

2009年，我去了锡盖山（Mt.Singai）朝圣。我还记那一天的读经一是如此说，「你当你偏左或偏右时，你必会亲耳听到你后面有声音说：『这是正路，你们要在这上面行！』」（依撒意亚30：21）。于是，我就对耶稣说「Yes, Lord」，如果这是你想要我做的。在那以后每一年我都与我的父母说我要做修女。可是他们很反对。这件事就一年拖一年。曾经想要放弃，因为我有稳定的工作与收入，我还供着一间屋子，再加上父母的反对。可是对耶稣所说的那一句承诺「Yes, Lord」一直在我的脑海和心里徘徊，挥也挥不走。

终于，在2014年我呈上了

我的离职信而加入了砂朥越圣方济各修女会。我是在2017年发了初愿而度贫穷、贞洁与顺从的生活。一路走到2020，经过了很多的风风雨雨，可是我都很开心与平安。过着福音的生活让我感到很充实与幸福。耶稣真的很爱我，疼我，照顾我。磨难是要我更坚强，忠贞与信靠主。很多时候当我觉得累，很难背我的十字架的时候，我曾很想放弃，可是耶稣每一次都叫我回来。当我怀疑我的圣召的时候，我会想起耶稣说过，「凡不是派遣我的父所吸引的人，谁也不能到我这里来，而我在末日要叫他复活」（若望6：44）。

与和我一起领洗的朋友都没有去教堂了。结婚也没有在教堂。跟着伴侣信了他的教。所以我想，天主如果没有召叫我，我又怎么会认识耶稣而做了修女？「于是耶稣向那十二人说：『难道你们也愿走吗？』西满伯多禄回答说：『主！惟你有永生的话，我们去投奔谁呢？』」（若望6：67-68）。如果耶稣召叫你们过福音的生活你们会像西满伯多禄那样回答吗？福音里还有很多很多的话都触动我，告诉我一

切的磨难和牺牲都很值得。这是我作为天主的女儿，耶稣的门徒所应该履行的职责而背的十字架。「我实实在在告诉你们：没有仆人大过主人的，也没有奉使的大过派遣他的。你们既知道了这些事，如果实行，便是有福的」（若望13：16-17）。

耶稣我们的主人给我们立了榜样，我们更应该跟随祂的脚步。天主是爱，祂要人人都得救。在耶稣升天时祂对祂的门徒们说：「天上地下的一切权柄都交给了我，所以你们要去使万民成为门徒，因父及子及圣神之名给他们授洗，教训他们遵守我所吩咐你们的一切。看！我同你们天天在一起，直到今世的终结。」（玛窦28：19-21）。耶稣是信实的。祂所说的每一句话祂都会遵守。青年们，你们愿意放下一切来跟随耶稣吗？与世人说天主是爱而在等待着他们吗？不要害怕，因为祂与我们天天在一起，会给我们恩典而祂的恩典已经足够了。

卓晓枫修女

### 堂區辦事處/教堂重開指南

(古晋讯) 傅云生总主教为堂区办事处和教堂重开发布了下列指南。他说：「我国从2020年5月12日重开某些行业营业的同时，也批准教堂办事处重开。我们必需保持高度警惕，不要对新冠肺炎疫情掉以轻心。」

「虽然我们的堂区办事处职员和传道员只以轮值方式回各自的堂区办事处上班，我请求所有天主教徒以电话、短信或电邮方式联络堂区办事处办理你们的要求，而不要亲自开车到办事处面见工作人员。这样可以降低新冠肺炎传染的危险。」

「我也要与大家分享行动管制令后，我们天主教教堂的崇拜和弥撒将预见的情况。社交距离绝对是新常态，直到有了新冠肺炎疫苗，或是人类已拥有『群体免疫』。因此，当教堂获准开放时，因为保持社交距离，人与人之间必需保

持一公尺的距离的需要，参与每台弥撒的教友人数将会大大减少。我们将需要习惯在公众场所戴口罩，及在进入教堂前测体温。为这目的，我们已购买了红外线额头温度计。」

「如果你是属于所谓的高风险群一年长的或有慢性病（糖尿病、高血压、癌症、心脏问题），甚至如果你害怕暴露于公众场合，请放心，我已经豁免你们必须参与主日弥撒的义务，直到另行通知。换句话说就是，你在主日不能出席弥撒不是罪。我建议你们继续在家通过直播作弥撒祈祷及神领圣体。」

「同样的，我也强烈劝告父母不要带孩子去教堂，因为要他们保持社交距离和不要摸他们的脸和周围的东西会比较困难。为你的家人、亲人保持安全，在亲人中为主服务。」

「在当前为了阻断新冠肺炎传播，在教堂群聚仍不被允

许之际，我吁请所有天主教徒体谅及忍耐，以防暴发第二波疫情。所有宗教的所有人同心同德的努力和牺牲，将确保我们的社会，特别我们的教会最终成为安全的崇拜环境。」

- (1) 好好地洗手
- (2) 实行保持安全距离
- (3) 常常戴口罩
- (4) 避免摸触脸—眼睛、鼻子和嘴巴
- (5) 任何事尽可能上网办，避免面对面
- (6) 和所有善心的人们合作抗击新冠肺炎
- (7) 体谅并帮助有需要的人们
- (8) 最重要的是祈祷，保持信德，信赖天主

「你们的光也当在人前照耀，好使他们看见你们的善行，光耀你们在天之父」（玛5:16）

(译文)



ARCHBISHOP OF KUCHING

ARCHDIOCESAN CURIA, Level 1, A.C.C.P.C.  
JALAN Tun ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING  
P. O. Box 940, 93718 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
Tel: 082-242634 Fax: 082-425724  
EMAIL: abspkch@gmail.com

#### 教友/堂区办事处访客指南

造访堂区办事处的教友必须:

- 全程戴口罩
- 全程保持一公尺的社交距离
- 办事处职员用红外线额头温度计测体温
- 提供接触者资料方便追查接触者
- 自备免洗手液
- 用自己的笔书写
- 建议用电子付款
- 用现金时，尽量带足够的散钱

1. 进入堂区办事处的每个人都必须接受检测。如果你有下列情况你将不被允许进入办事处:



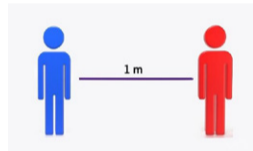
- 没有戴口罩
- 体温高于摄氏37.5度
- 有咳嗽或流鼻涕的征状

2. 测好体温后，用洗手液消毒双手。
3. 为确保一公尺的社交距离，只许三个人同时进入接待处。
4. 你必须在日志簿中记录你的接触资料，日期及时间，以备有需要时追查用。
5. 站在划在地上的线后面等待。如果你需要椅子，请告知工作人员。为了减低接触的点所有椅子已被移走。
6. 备笔并用自己的笔书写。要用办事处的笔你可以先消毒。
7. 尽可能用砂撈越支付付款。如果用现金，准备确切的金额以将摸触减到最低。
8. 消毒双手后再离开办事处。
9. 为彼此保持安全。天主保佑你。



#### 你进入堂区办事处之前

1 全程戴口罩



2 常保持一公尺的社交距离

3 检测体温



#### 通告

下列教友/访客不许进入:

- 没有戴口罩
- 发烧(摄氏37.5度以上)
- 咳嗽/流鼻涕
- 一次超过三个人

#### 当你在堂区办事处内

- 1 消毒双手。
- 2 记录你的接触资料。
- 3 在特备的桌子填写表格:
  - 奉献弥撒
  - 联合炼灵弥撒
  - 葬礼
  - 婚礼
  - 其他
- 4 到柜台。将填妥的表格放入篮子。等待收据。



为保持最小的肢体接触:

- 自备笔并用自己的笔
- 用砂撈越支付或网上银行转账付款
- 用现金付款时请准备确切金额
- 离开办事处前消毒双手
- 确保安全，天主保佑你

Updated by Archbishop Simon Poh 13th May 2020

## 聖事

### 王博弟神父

《天主教教理》的第1210条说：「新约圣事是由基督建立的，共有七件，就是圣洗、坚振、感恩(圣体)、忏悔、病人傅油、圣秩以及婚姻。七件圣事涉及基督徒生命中的所有阶段，以及一切重要时刻：它们产生、滋长、治愈基督徒的信仰生命，并赋予使命。这样，自然生命的各阶段与灵性生命的各阶段之间，有着某些类似之处。」

#### 这七件圣事可分为三组:

1. 入门圣事将一个人带入基督的完满生命 (圣洗圣事, 圣体圣事, 坚振圣事)
2. 治愈圣事治愈灵魂和肉身 (和好圣事, 病人傅油圣事)
3. 服务的圣事, 一个人回应特定的天主圣召 (婚配圣事, 圣秩圣事)

### 圣洗圣事 (一)

天主教的圣洗圣事通常被视为七件圣事的第一个。圣洗礼开启了整个基督徒生命、圣神内的生命及进入其他圣事之门。当一个人受了洗，他被从罪中释放出来，成为天主的儿女，也成了天主教会的一员。一个人藉着教理的教导准备领洗，并选另一个人作代父母或保举人。婴儿则在领洗后学习教理。

#### 圣洗的起源

圣洗不是洗者若翰，也不是基督发明的。犹太人的一种沐浴礼仪已经实行了几百年。他们用一特别的 Mikvah 水池) 进行神灵的洁净，涤除神灵的不洁和罪。男人每个星期在安息日前夕沐浴，而女人则每月一次。皈依者也必须在皈依犹太教时沐浴。保守的犹太人今天还保留这个传统仪式。洗者若翰宣讲，为准备默西亚的来临必须沐浴。他呼吁犹太人远离罪和悔改。他们悔改的记号就是浸泡在悔改的水中。我们称这记号为「洗礼」。

#### 耶稣的洗礼

洗者若翰的洗礼是悔改的洗礼。耶稣在约旦河由洗

者若翰为祂付洗。在祂的洗礼中，耶稣将自己和罪人连结一起，接着开始了祂的公开生活和使命。祂的使命将在祂受难、死在十字架上和复活后结束。耶稣将祂在十字架上的死比作一个祂必须领受的洗礼 (谷10:38, 路12:50)。在十字架上，耶稣的肋旁被刺穿，从被刺穿的肋旁流出了血和水。血和水是新生的圣事，即圣洗圣事和圣体圣事的记号。从那时起，所有人都可以「由水和圣神而生」(若3:5) 并继承天主的国。

#### 圣洗圣事的必要

耶稣肯定圣洗是救赎所必需的(若3:5)。祂命令祂的门徒们向万民宣讲福音并给他们授洗(玛27:19-20)。那些已经聆听福音并可能要求领洗的都要给他们授洗。圣洗是进入永生的国的保证。教会一直忠于这个使命以确保那些可以领洗的都「由水和圣神获得重生」。

#### 谁可以领洗?

凡不曾领过洗的任何人都可以在天主教会领受圣洗圣事。《天主教教理》(CCC) 阐明：「唯有未接受过洗礼的人，才能接受洗礼」(CCC1246)。领洗没有年龄限制；没有太年轻或太老的问题。

领洗所必需的是对天主圣父、圣子和圣神的信德。领洗所需要的信德不是完美和成熟的信德，而是一个人的信德可以成长的起点。领了洗的，他的信德应该在圣洗后继续成长。

儿童领洗主要是涤除原罪。儿童的洗礼也是一个重要的家庭传统，这位儿童被纳入家庭的信仰中。在洗礼中，基督徒父母作为天主托付给他们子女生活的培育者的角色也被肯定。

成人的洗礼是初期教会的一个普通做法。他们经过了一段称为慕道的准备时期。慕道使他们的皈依和信德日趋成熟，他们将回应天主的召叫和基督徒的美德接受陶成。他们也在一连串的神圣仪式中被领入教会的信仰生命、礼仪和爱德工作。他们进入基督徒生命和信德在他们领受圣洗、坚振和圣体圣事达到高潮。

#### 谁可以授洗?

天主教会施行圣事的正权施行人，他们是主教、司铎和执事。正权施行人被正式赋予施放圣事的权力。主教是因他的晋牧而成为正权施行人，然后主教将授洗的权力传授给司铎和执事。在极度需要的紧急情况



下，心怀正念的任何人都可以授洗。这正念就是怀着与教会授洗时相同的意愿。授洗者必须将水倒在候洗者头上。他也同时用三圣洗程式：「我因父、及子、及圣神之名，给你授洗」。这样的洗礼也有效，因教会相信天主拯救世界的意愿，以及圣洗圣事为救赎是必须的(弟前2:4)。

圣洗圣事的形式和物质 一件圣事的形式是在施行或领受圣事时说的话。圣洗圣事中的词语是「我因父、及子、及圣神之名，给你授洗」。一件圣事的物质是所用的可见物品记号。在圣洗圣事中，水是所用的物质。(译文)

聖詠

聖詠第廿三篇 (二)

夏長福榮休總主教

PSALMS

訊息

圣咏第廿三篇很清楚地是一个私人的信賴和信心的祈禱。但是这个人从他所属的盟约中天主子民汲取了团体经验。从这一观点，圣咏第廿三篇包含一个为回顾他们的历史的全体天主子民的讯息。简要地概述这个历史或有助认识这篇圣咏的讯息。

天主子民的历史充满了主的临在和引导、助佑与保护。它环绕在旅途和居处。从亚巴郎的旅程开始，到客納罕，上主许给他和他的后裔的土地住下来。那历史继续到他的儿子依撒格和孙子雅各伯。那些民长的故事常常混杂着阴谋，但上主的临在与护佑也藉着它们显示出来。许地是主给民长的居所。

连接着民长时期的是在埃及的430年困苦的生活。雅各伯和他的家人在饥荒时移居那里。在那里，他们获准在一方肥沃的地区哥笙定居下来。这也是因为上主天主使源于兄弟间的嫉妒和愤怒的阴谋转变成祂的护佑和旨意引导的媒介。藉着天主的引导助佑，雅各伯的第二幼子若瑟，升上了埃及法朗一人之下，万人之上的位置。是他将他的父亲和兄弟们安置在埃及最好的地方哥笙。在以色列民历史的这一部分，哥笙是主为雅各伯和他的家人在埃及准备的家。

若瑟所服务的法朗死后，他的一个继承人开始对雅各伯的后裔--埃及人称为「希伯来人」非常苛刻。在新法朗和他的继承人的奴役下，希伯来人过得苦不堪言。上主天主举了梅瑟来确保他们的自由和领他们出埃及到许地去。这里，上主天主再次将法朗的阴谋变成达到祂的目的的途径，特别是让法朗和他的子民认识祂是天主。

十灾后，在最后一灾，

所有埃及家庭的长子和家畜的首生子的死，心硬的法朗终于允许希伯来人离开埃及，但却在他们朝许地去的途中改变心意。上主的手将希伯来人从法朗和他的兵马的追杀中救出来。祂在海中开出一条干的通道让希伯来人奔向自由，然后当所有希伯来人抵达安全的彼岸时令海水回流，淹死埃及兵马。这是众人熟知的出谷纪故事(参阅出14)。

这是朝许地进发的旅程的安全开端。略过在旷野中流浪的四十年的细节，我们只挑两个值得注意的现象：(一)上主在敌人面前保护以色列民(希伯来人)，以及为他们提供水和食物的照顾；(二)祂在西乃山和他们订立的盟约(出19)将他们收作祂的子民，祂作他们的天主。确立了那盟约，祂继续领导人民进入许地并使他们得以占领它。许地，一个流奶流蜜的地方，是主为祂的子民提供的居所。

圣咏第23篇第3节，「祂为了自己名号的原由，领我踏上了正义的坦途」的伦理和宗教意义的灵感或许来自西乃山的盟约。西乃山盟约的本质就是上主和以色列民之间的天主/子民关系：「你们是我的子民，我是你们的天主」。雅威是盟约中天主的名字。圣咏称雅威「牧者」，因为祂一直保护他们和为他们提供所需的。他们的责任是遵守十诫(参阅出20)，他们的品德的基础及他们和雅威的盟约的表达。忠诚地遵守十诫担保他们在许地，主为他们的居处，继续经验雅威的临在、助佑和保护。

天主子民的历史中后来委任了民长，然后又立君王。他们后来被当作人民的牧者。但不幸的是，他们中许多都未能尽好他们的职责。他们违背，并带领他们的子民违背盟约，结果国分裂为二：北国以色列和南国犹大。两个国最终都沦陷了，以色列陷入亚述人手中，过后犹大也陷入巴比伦人

手中。人民被掳流放异国。这个流亡的一个先知性读解是上主因祂的子民不忠于盟约的惩罚。但那惩罚不是为毁灭而只是要惩戒他们。确实，上主的力量掌握一切，应用了外界的力量惩戒祂的子民，使他们回归于祂。祂后来用波斯帝国将他们带回许地。那个回归是回归主的居处。

基督徒的意义

因为君王不能胜任「牧者」的职责，上主决定直接带领祂的子民。厄则克耳先知以非常强烈的话引述这件事：「禍哉以色列的牧者!你们只知牧养自己；牧人岂不应该牧养羊群?…我的羊四散在全地面上，没有人去寻，没有人去找…我要亲自牧放我的羊…」(厄34:2,6,15)。厄则克耳的宣言来自他的信德，即在他们的历史由始至终，上主一直牧养着他们。圣咏第23篇肯定了这个信德是为了引出对上主的信賴。

厄则克耳先知继续他的信德反思，并将上主的牧者角色进入了一个新层次。他描述上主宣布，「我要为他们兴起一个牧人，那即是我的仆人达味…我的仆人达味在他们中作领袖」(厄34:23,24)。这个宣言和以色列子民如何看上主委任达味，与祂和达味的盟约，本质上是一个永恒的王朝(参阅撒下7:16)是一致的。

在先知性的信德中，这个「仆人达味」就是默西亚(参阅依61)。在基督徒的信德中，他是耶稣基督。福音描述耶稣成全了牧者的角色(参阅玛9:36; 15:24; 26:31; 谷6:34; 若10:1-18)。祂寻找迷途的羊，即使只有一只(玛18:12-14; 路15:4-7)。若望福音第十章称耶稣「好牧人」，然后逐个列出这个相称的名号的准则。耶稣知道祂的每一只羊的名字，它们也认识祂，这样祂能领它们进出羊栈，它们都跟随祂(若10:3-4)。祂带它们寻找草地(若10:9)。祂保护它们免于贼和强盗，甚至为它们舍弃祂的

编余

天主與我們同在

天主是我們的救助和力量,是患難中最易尋到的保障。(聖詠46:1)

五月，这个月我们聚在一起诵念玫瑰经，到法蒂玛圣母显灵地朝圣，庆祝母亲节，圣召展览，等等。

但因了有条件的行动管制令，现在许多教友和家人在家里一起诵念玫瑰经，或是跟随线上直播的祈祷活动。母亲节的讯息用视频录制。有些宗教团体在线上合作制作视频。

古晋总教区从古晋圣若瑟总主教座堂直播圣召主日弥撒。链接已置入，你可以收看弥撒和特别为圣召主日呈献的视频。请点击文中的图像。

一再加长的行动管制也已给许多家庭造成悲惨的后果。政府尽力帮助人民度过难关，但也有许多人没有资格享有这

福利，这包括外劳。古晋总教区在接到有关的求助后，总教区移民部获得傅云生总主教的支持，给这些移民群体，包括在边远地区的移民，送去了粮食。

本期《今日教友》中，我们开始刊登王博弟神父(Fr. Patrick Heng)编写的培育系列《圣事》。我们认识到，圣洗圣事使我们成了天主的子女。

让我们记住，天主和我们在一起，有没有新冠病毒都如此。祂是我们的救助和力量，是患难中最易寻到的保障。

陈佩莲(译文)

性命，使它们获得更丰富的生命(若10:10)。很清楚地，不像旧约中的牧人，耶稣真正是好牧人，因为祂唯一关心的是祂的羊的生命，每一只羊的。在向祂的父作的大司祭祈祷(参阅若17)中，祂宣称，「我护卫了他们，其中除了那丧亡之子，没有丧亡一个」(第12节)。有祂作那一个牧人，所有的羊都属于一个羊栈(若10:16)。在祂的大司祭祈祷中，祂也向祂的父提起「使祂们合而为一，正如我们一样」(第11节；同时参阅第21,22,23节)。

耶稣领祂的羊群到哪里呢？肯定是有「青綠的草场」和「幽静的水旁」的肥沃土地。但是，那些只是到最终的目的地的旅途中暂时的供应，最终的目的地是：「主的殿里」，那里有许多住处，耶稣为祂的每一位门徒准备住处(参阅若14:1-4)。在那里，主耶稣为所有人设盛宴。

在圣咏第23篇的基督徒意义上，每一个人在世的生命实是朝向天国一个旅程，一个

朝圣之旅。这旅途处处是「阴森的幽谷」，但有了耶稣作好牧人，就确保有保护，必需的饮食和休憩也获得供应。在这里就联想到圣体圣祭。圣体圣祭纪念耶稣为祂的羊舍弃祂的生命，为了他们都获得生命。好牧人耶稣奉献祂自己的身体和血，作祂的门徒的食品和饮料。在若6中祂对生命之粮的论述聚焦于圣体盛宴，以五饼二鱼增饼喂饱五千多人作为记号(若6:1-14)。在这个论述中，耶稣绝对地宣称，「谁吃我的肉，並喝我的血，必得永生，在末日，我且要叫他复活，因为我的肉，是真实的食物；我的血，是真实的飲料。」(若6:54-55)。在末日复活就是到达永生在等待着复活者的主的宫殿。

圣咏第23篇可以说是宣认基督信仰的核心。耶稣是天主祝福并派遣到世上来领导每个人到主在祂的天国的救赎盛宴的仆人达味。在那里，耶稣是一个无限慷慨的主人。(译文)



耶穌會士林進才神父

主的話 (四)

2020年5月10日—甲年复活期第五主日 (宗6:1-7; 伯前2:4-9; 若14:1-12)



愈顯主榮

这是一则伊索寓言。河边长着一棵橡树，河里长着细长的芦苇。风来了，橡树纹风不动，但是芦苇却迎风低垂。橡树骄傲地对芦苇说：「小小的风就让你低下头。我呢，雄伟的橡树，迎着最强的风依然屹立不倒。」芦苇回答骄傲的橡树：「风不会伤害我。我们在风中弯腰而不会折断。而你的骄傲和力量，到目前还撑得住。但是总有一天，你会完蛋。」

确实，有一天刮起了暴风雨，橡树骄傲地直立着和风暴搏斗，而柔弱的芦苇弯着腰。突然，高大的橡树被连根拔起，倒在存活的芦苇中间。

弯曲，而不折断。在这则寓言中，橡树代表不适应性，而芦苇象征适应性。当情况改变时，人需要适应改变。

在读经一中，当门徒人数增加，有些寡妇和孤儿在供应品上被十二宗徒疏忽了。那时他们人手不足。他们的情况已有所改变。

然而，宗徒们坚持他们不

能疏忽宣讲圣言的工作。那么要如何做呢？于是，他们顺应新的情况。他们选了七位门徒来帮助他们分派食物，他们自己则专心宣扬圣言。这七位门徒被称为执事。实际上，宗徒们建立了一个新层次的任务；不是由耶稣自己建立的任务。

新的情况要求新的结构。他们像芦苇一样顺风弯下腰，而不是维持原有的结构而崩断。因了宗徒们的适应性，主的话得以继续传播，门徒人数也大大地增加。

如果我们来看读经二伯

多禄前书，有趣的是，屋角的基石，即耶稣基督，对相信的人会是基石，对不相信的人则是一块绊脚石。一块石头是可适应环境的，它可以是开始建一间建筑物的重要基石，也可以是使人跌倒的磐石。全靠我们如何看待这块石头。我们有没有足够的灵活度去用这块石头，使它成为好的或是不好的？

但是，福音给我们讲述，耶稣告诉祂的门徒们不要担忧，因为旅途也只是旅途；它的终点是永生的赏报。在天堂

有耶稣为我们还在旅途中的人准备的许多住处，我们不必害怕生命中的改变。

此外，我们甚至在途中也不必担忧，因为耶稣就是道路。耶稣说：「我是道路、真理和生命。」我们在途中就能适应，因为耶稣自己就是道路。作为道路，耶稣引导我们，帮助我们在我们的旅途中能适应。因此，弯腰没关系。否则我们就折断了。

(译文)

# Mazmur

## Mazmur 23

Oleh Uskup Agung Emeritus John Ha

Siri renungan oleh Uskup Agung Emeritus John Ha. Tahun ini, kita akan merenungkan Mazmur.

(Bhg 17)

### Bahagian II

#### Pesanan

Mazmur 23 adalah doa kepercayaan dan keyakinan seorang individu yang jelas. Namun individu itu berdoa berdasarkan pengalaman umat Allah dalam perjanjian yang dianggotainya. Dari sudut pandangan ini, Mazmur 23 membawa pesanan bagi seluruh umat Allah yang mengimbuai semula sejarah mereka. Gambaran ringkas mengenai sejarah ini mungkin dapat membantu untuk menghargai pesanan mazmur ini.

Sejarah umat Allah diwarnai pengalaman dengan bimbingan dan hadirat, bantuan dan perlindungan Tuhan. Ia berkisar sekitar perjalanan dan penetapan. Ia bermula dengan perjalanan patriark Abraham dan penetapannya di Kanaan, bumi yang YHWH janji akan diberikan kepadanya dan keturunannya. Sejarah itu diteruskan dengan anaknya, Ishak, dan cucunya Yakub. Kisah-kisah patriark itu selalunya sarat dengan muslihat tetapi perlindungan dan hadirat YHWH juga mewarnainya. Tanah perjanjian merupakan rumah Tuhan bagi golongan patriark tersebut.

Era patriark disusuli kehidupan yang susah selama 430 tahun di Mesir. Yakub dan keluarganya pindah ke sana pada waktu kebuluran. Di sana mereka telah diberi Goshen, sebuah kawasan yang subur, sebagai penempatan mereka. Semua ini dapat berlaku sekali lagi kerana Allah YHWH mengubah muslihat yang timbul daripada kemarahan dan kecemburuan persaudaraan kepada saluran bagi perlindungan dan bantuanNya. Menerusi bantuan ilahi, Yusuf, anak lelaki Yakub yang kedua paling bongsu, naik sehingga dia dapat duduk di sisi Firaun di Mesir. Dia merupakan orang yang bertanggungjawab menempatkan bapa dan adik-beradiknya di Goshen, kawasan yang terbaik di Mesir. Pada waktu itu dalam sejarah Israel, Goshen merupakan rumah Tuhan bagi Yakub dan keluarganya di Mesir.

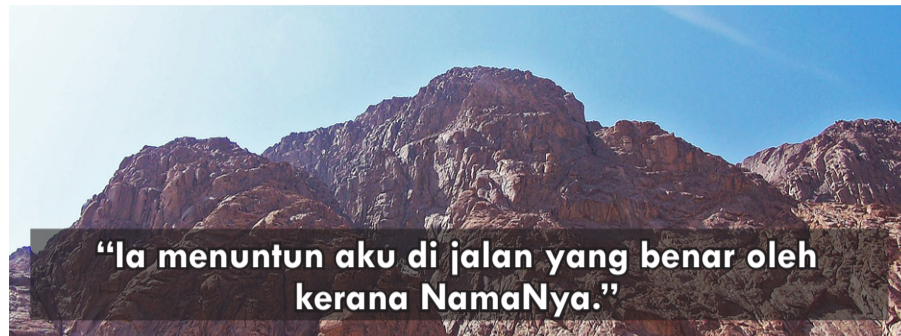
Ekoran kemangkatan Firaun yang dilayani Yusuf, pengganti baginda mula bersikap kasar dengan keturunan Yakub yang orang Mesir panggil "bangsa Ibrani". Diperhambakan by Firaun yang baharu dan pengganti baginda itu, bangsa Ibrani sangat terseksa sekali. Allah YHWH mengangkat Musa untuk mendapatkan pembebasan mereka dan membawa mereka keluar dari Mesir untuk memasuki tanah perjanjian. Di sini sekali lagi, Allah YHWH mengubah muslihat Firaun menjadi kaedah bagi tujuannya, terutamanya agar Firaun dan rakyat baginda tahu bahawa Dia adalah Allah.

Selepas 10 wabak berlaku, dengan wabak terakhir yang menyaksikan kematian anak sulung semua keluarga di Mesir dan lembu-lembu, Firaun yang keras hati membenarkan orang Ibrani meninggalkan Mesir, tetapi baginda mengubah fikiran ketika orang Ibrani sedang dalam perjalanan ke tanah perjanjian.

Tangan YHWH bekerja untuk menyelamatkan orang Ibrani dari dikejar oleh Firaun dan tentera baginda. YHWH mewujudkan laluan kering untuk membolehkan orang Ibrani melakukan penyeberangan dan menikmati pembebasan sebelum Dia melemaskan tentera Mesir dengan menarik balik air selepas orang Ibrani selamat sampai di seberang laut. Ini adalah kisah Keluaran yang terkenal (cf. Keluaran 14).

Ini merupakan permulaan perjalanan yang selamat ke tanah perjanjian. Dengan mengetepikan semua maklumat terperinci tentang pengembaraan selama empat puluh tahun di belantara, kita memberi tumpuan kepada dua fenomena yang wajar diberi perhatian: (i) perlindungan yang YHWH berikan kepada bangsa Israel (orang Ibrani) daripada musuh serta penjagaannya bagi mereka dengan menyediakan makanan dan air untuk mereka; dan (ii) perjanjianNya bersama mereka di Bukit Sinai (Keluaran 19) di mana Dia menjadikan mereka sebagai umatNya dan Dia Sendiri menjadi Allah mereka. Dengan termeterainya perjanjian itu, Dia terus membimbing umat ke dalam tanah perjanjian dan memperkasakan mereka untuk mendudukinya. Tanah perjanjian itu, tanah yang mengalir dengan susu dan madu, merupakan rumah Tuhan bagi umatNya.

Perjanjian Sinai mungkin telah mengilhamkan makna moral dan keagamaan dalam Mazmur 23:3, "Ia menuntun aku di jalan yang benar oleh kerana NamaNya". Intipati Perjanjian Sinai adalah hubungan Allah-Umat di antara YHWH dengan bangsa Israel: "Kamu adalah umatKu dan Aku adalah Allahmu." YHWH merupakan Nama Allah dalam perjanjian itu. Mazmur memperkenalkan YHWH sebagai "gembala" kerana Dia tanpa gagal telah melindungi dan memberi bantuan kepada umatNya. Peranan mereka adalah untuk mematuhi Dekalog, iaitu Sepuluh Perintah (cf. Keluaran 20), asas bagi moraliti



mereka dan ekspresi bagi perjanjian mereka dengan YHWH. Pematuhan setia kepada Dekalog menjamin mereka akan sentiasa mengalami bantuan, perlindungan dan hadirat YHWH di tanah perjanjian, rumah Tuhan bagi mereka.

Tahun-tahun berikutnya dalam sejarah umat Allah telah menyaksikan pelantikan hakim-hakim dan kemudian raja-raja. Raja-raja ini dianggap sebagai gembala-gembala bagi rakyat. Tetapi malangnya, ramai daripada mereka tidak memainkan peranan mereka dengan baik. Mereka melanggar, dan memimpin, bangsa mereka untuk melanggar perjanjian. Akibatnya, kerajaan ini berpecah menjadi dua: kerajaan Israel di utara dan kerajaan Yehuda di selatan. Kedua-dua kerajaan ini pada akhirnya jatuh, Israel ke dalam tangan Assyria dan kemudian Jehuda ke dalam tangan Babilonia. Bangsa itu dibawa ke dalam kehidupan buangan di tanah asing ini. Satu tafsiran kenabian bagi kehidupan buangan ini ialah ia adalah hukuman YHWH ke atas umatNya di atas kecurangan mereka kepada perjanjian. Tetapi hukuman itu bukan untuk memusnahkan tetapi untuk mendisiplinkan mereka. Sesungguhnya, YHWH mengawal segalanya dengan kuasaNya, menggunakan kuasa asing untuk mendisiplinkan umatNya dan memastikan mereka pulang kepadaNya. Dia kemudian menggunakan Empayar Parsi untuk membawa mereka balik ke dalam tanah perjanjian. Kepulangan itu adalah kepulangan ke rumah Tuhan.

#### Makna Kristian

Oleh kerana raja-raja gagal dalam peranan mereka sebagai "gembala", YHWH memutuskan untuk menggembala sendiri umatNya. Nabi Yehezkiel menjelaskan ini dengan kata-kata yang sangat tegas: "Ah, kamu, gembala-gembala Israel, yang telah menggembalakan diri sendiri! Bukankah gembala seharusnya menggembala domba? ... DombaKu bertaburan, kerana gembala tidak ada ... Aku sendiri akan menjadi gembala domba-dombaKu ..." (Yehezkiel 34:2,6,15). Deklarasi Yehezkiel datang daripada kepercayaannya bahawa sepanjang sejarah mereka, YHWH telah menggembalakan mereka. Mazmur 23 mengesahkan kepercayaan ini untuk mendapatkan kepercayaan kepada YHWH.

Nabi Yehezkiel meneruskan renungan kepercayaannya dan melihat peranan YHWH sebagai gembala yang mempunyai dimensi baharu. Dia menyampaikan YHWH dengan mengisytiharkan, "Aku akan melantik seorang gembala ke atas mereka, hambaKu Daud ... dan hambaKu Daud akan menjadi putera di kalangan mereka" (Yehezkiel 34:23,24). Deklarasi ini selari dengan pelantikan Daud oleh YHWH seperti yang dilihat oleh umat (2 Samuel 5:2) dan perjanjianNya dengan Daud, dengan dinasti yang berkekalan sebagai intipatinya (cf. 2 Samuel 7:16).

Dalam kepercayaan kenabian, "hamba Daud" ini adalah Mesias atau Al-Masih (cf. Yesaya 61). Dalam kepercayaan Kristian, dia adalah Yesus Kristus. Injil menyampaikan Yesus sebagai memenuhi peranan seorang gembala (cf. Matius 9:36; 15:24; 26:31; Markus 6:34; Yohanes 10:1-18). Dia keluar untuk mencari domba yang hilang, walaupun hanya seekor sahaja (Matius 18:12-14; Lukas 15:4-7). Bab 10 dalam Injil Yohanes memanggil Yesus "gembala baik". Ia kemudian memperincikan kriteria bagi gelaran yang sewajar ini. Yesus tahu nama setiap dombaNya dan mereka mengenaliNya supaya Dia dapat memimpin mereka keluar masuk daripada lingkungan domba dan mereka mengikutinya (Yohanes 10:3-4). Dia memimpin mereka untuk mencari padang rumput (Yohanes 10:9). Dia melindungi mereka daripada pencuri dan perompak, malah sanggup menggadai nyawaNya bagi mereka agar mereka memperoleh kehidupan yang melimpah-ruah (Yohanes 10:10). Jelas sekali, tidak seperti gembala dalam Perjanjian Lama, Yesus adalah gembala yang benar-benar baik kerana satu-satunya kebimbangannya adalah nyawa dombaNya, setiap daripadanya...

Bersambung di ms23



### Bersambung dari ms22

...Dalam doa kepaderianNya kepada BapaNya (cf. Yohanes 17), Dia turut menyampaikan kebimbangan ini kepada BapaNya: “Semoga mereka menjadi satu, seperti kita adalah satu” (ayat 11; cf. Juga ayat-ayat 22, 21,23).

Ke manakah Yesus memimpin domba-dombaNya? Yang pasti, ia adalah ke tanah yang subur dengan “padang rumput yang hijau” dan “air yang tenang”. Tetapi ini adalah peruntukan sementara dalam perjalanan ke destinasi terakhir: “rumah Tuhan” di mana bilik adalah banyak dan Yesus sedang menyediakan sebuah bilik untuk setiap muridNya (cf. Jn, 14:1-4). Di sana, Tuhan Yesus menyediakan bankuet besar-besaran untuk semua.

Mengambil kira makna Kristian dalam Mazmur 23, kehidupan setiap

orang di bumi sebenarnya adalah satu perjalanan, satu ziarah, menuju ke kerajaan syurgawi. Perjalanan ini penuh dengan “lembah-lembah kegelapan”, tetapi dengan Yesus sebagai gembala baik, perlindungan adalah terjamin. Penyegaran yang perlu dan kerap dari segi makanan dan istirahat juga disediakan. Di sini, Ekaristi datang dalam fikiran. Ekaristi memperingati Yesus yang menyerahkan nyawaNya untuk dombaNya agar mereka memperoleh kehidupan. Yesus sebagai gembala baik memberi tubuh dan darahNya sendiri sebagai makanan dan minuman untuk murid-muridNya. PerbincanganNya mengenai roti kehidupan dalam Yohanes 6 memberi tumpuan kepada bankuet Ekaristi ini, yang mana episod pembahagian lima buku roti dan dua ekor ikan sebagai makanan untuk diberikan kepada lebih lima ribu orang lelaki bertindak sebagai satu tanda (Yohanes 6:1-14). Dalam perbincangan ini, Yesus dengan tegas mengisytiharkan, “Mereka yang makan dagingKu dan minum darahKu mempunyai kehidupan yang kekal, dan Aku akan membangkitkan mereka pada akhir zaman, kerana dagingKu adalah benar-benar makan dan darahKu adalah benar-benar minuman” (Yohanes 6:54-55). Kebangkitan pada akhir zaman adalah ketibaan di rumah Tuhan di mana kehidupan abadi menunggu mereka yang bangkit.

Mazmur 23 boleh dikatakan mengungkap teras kepercayaan Kristian. Yesus adalah hamba Daud yang ditahbis oleh Allah dan diutus ke dalam dunia untuk memimpin setiap orang ke bankuet penyelamatan Tuhan dalam kerajaanNya di syurga. Di sana Yesus menjadi tuan rumah dengan kemurahan hati yang tiada batasnya.

(Terjemahan)



## Hari berganti hari...

dari pena penulis jemputan,  
**Fr Robert Jissem**

Hari berganti hari, minggu berganti minggu, malah bulan turut berganti bulan, masa bergerak pantas sehingga kita telah memasuki bulan Mei. Sepertimana yang kita ketahui bulan Mei ialah Bulan Rosario. Pada bulan Mei ini juga, Gereja memperingati Hari Ibu pada tanggal 10 Mei. Selain itu, Hari Kenaikkan Tuhan Yesus adalah tanggal 21 Mei. Manakala, Hari komunikasi Sosial Sedunia yang jatuhnya pada tanggal 24 Mei 2020.

Bulan Mei juga dikenali sebagai Bulan Bonda Maria atau dengan kata lainnya Bulan Rosario. Pada bulan yang sama, kita sering mendengar dan membicarakan soal cinta atau kasih. Tetapi, bagaimana kita mewujudkan kedua-dua perkataan tersebut secara realitinya di dalam kehidupan kita seharian? Jika kita ingin mencari contoh yang nyata bagaimana untuk mengasihi, Bonda Maria telah menjadi menunjukkan satu contoh seharusnya

kita ikuti. Hal ini kerana dia sungguh mengasihi putranya, Yesus. Tanda kasihnya itu terlihat akan kehadirannya dalam hidup dan karya penyelamatan Yesus. Hal ini sungguh jelas, ketika Yesus dalam perjalanan ke Bukit Golgota sehingga Dia sampai ke puncak bukit tersebut, Bonda Maria memilih untuk hadir menemani Yesus, meskipun sebahagian daripada murid-murid Yesus justru melarikan diri meninggalkan putranya disebabkan mereka ketakutan. Dari apa yang telah dilakukan oleh Bonda Maria itu, maka kita dapat mengatakan bahawa “KASIH” atau “CINTA” itu tidak boleh lepas dari apa yang kita sebut sebagai “KEHADIRAN”. Dengan kata lain, ketika kita melafazkan “Saya mengasihi kamu” kepada seseorang, maka pada saat yang sama kita telah bersedia untuk hadir dalam kehidupan orang tersebut. Baik dalam keadaan susah mahupun dalam keadaan senang. Bonda Maria turut dikenali sebagai Bonda Gereja kerana dia adalah Bonda Kristus

Kepala Gereja. Oleh yang demikian, Bonda Maria adalah ibu kepada kita semua. Apabila Yesus melihat ibu-Nya dan murid-Nya yang dikasihi berdiri di situ, Dia pun berkata kepada ibu-Nya, “Lihatlah, itulah anakmu,” kepada murid-Nya Dia berkata, “Lihatlah ibumu”. Sejak itu murid tersebut mengambil ibu Yesus sebagai ibunya dan membawanya tinggal di rumahnya (Yoh 19: 26-27).

Selain itu juga, sempena memperingati Hari Ibu jatuhnya pada tanggal 10 Mei 2020, kita sebagai umat Katolik dapat belajar dan menimba inspirasi daripada Maria, Bonda Yesus kerana dia telah menunjukkan ketaatan imannya kepada Tuhan. Ketaatan iman tersebut ada di dalam hati sebagai seorang ibu yang “cemas untuk mencari” yang terbaik dalam diri Yesus, Putra-Nya. Bonda Maria telah menjadikan sebagai inspirasi kepada kita semua untuk berasa cemas dan mencari anak-anak mahupun orang-orang muda bagi menyelamatkan jiwa mereka yang berkecenderungan tercemar oleh dunia. Bonda Maria juga menginspirasi kita untuk memiliki hati yang suci, murni dan mampu mengasihi. Hal ini telah menarik perhatian kita kerana sikap keibuan Maria telah memperlihatkan tahap kesabarannya kepada Yesus. Kita sebagai umat beriman turut diajak untuk meneladani sikap Bonda Maria yang penuh kesabaran. Maka, sikapnya tersebut telah menunjukkan kepada kita akan kerendahan

hatinya. Jelas sekali, sikap kerendahan hati itu adalah total kehidupan Bonda Maria yang mengabdikan diri sepenuhnya kepada kehendak Allah, sepertimana yang telah diucapnya “Aku ini hamba Tuhan terjadilah padaku menurut perkataan-Mu”. Sebenarnya, teladan apakah yang hendak ditunjukkan oleh Bonda Maria? Yakni ketaatan, kelembutan, kesiap-sediaan, semangat pelayanan, kekuatan kerendahan hati, kesederhanaan dan penuh kesyukuran di jiwa. Pada bulan Mei ini juga Gereja Katolik menyambut hari Kenaikkan Tuhan Yesus iaitu pada tanggal 21 Mei 2020. Gereja merayakan hari Raya Tuhan Yesus naik ke Syurga secara langsungnya mengingatkan kita bahawa sudah 40 hari kita merayakan Paskah. Tuhan Yesus naik ke syurga bukan meninggalkan kita akan tetapi dia akan menghantar Roh Kudus kepada murid-muridNya dan Yesus juga akan bersama kita hingga ke akhir zaman. “Aku akan sentiasa bersamamu, hingga ke akhir zaman” (Mt 28:20).

Terakhir, di bulan Mei ini juga gereja kita akan merayakan hari Minggu Komunikal Sosial Sedunia yang ke-54 pada 24 Mei 2020. Disebabkan penularan wabak penyakit Covid-19 kita masih dalam perintah kawalan pergerakan (PKP). Dalam sepanjang tempoh perintah kawalan ini larangan pergerakan dan perhimpunan ramai tidak dibenarkan termasuk aktiviti keagamaan. Perintah kawalan yang bermula pada 18 Mac hingga 12 Mei

menyebabkan gereja, masjid, tokong dan kuil masih lagi ditutup. Kebiasaannya, pada hari Minggu gereja akan penuh akan kehadiran umat untuk menghadiri Perayaan Misa Kudus tetapi sekarang gereja menjadi kosong dan sunyi sepi disebabkan penularan wabak tersebut. Hal ini tidak bermakna kita sudah kehilangan iman tetapi sebaliknya iman kita menjadi lebih kuat lagi. Tambahan itu, kita semua yang seharusnya berada di rumah mempunyai banyak masa untuk berdoa dan bersembahyang bersama keluarga untuk mengeratkan lagi hubungan kita dengan Tuhan. Hal ini sepertimana Tuhan Yesus sendiri sentiasa berdoa kepada Allah Bapa di syurga, “Pada waktu subuh, Yesus bangun lalu pergi ke luar kota ke suatu tempat yang sunyi untuk berdoa” (MK 1:35). Berkat kemajuan teknologi, akses ke media sosial, kini semakin mudah dan cepat. Walaupun gereja ditutup dan Perayaan Misa Kudus tidak diadakan seperti biasa namun kita masih lagi dapat mengikuti Misa kudus secara langsung dari media sosial.

Saudara saudari yang dikasihi dalam Yesus Kristus, marilah kita bersama-sama mengambil kesempatan ini untuk membaca buku Alkitab kita dan jadilah seperti Bonda Maria sebagai contoh dan teladan dalam kehidupan seharian kita.

Semoga Tuhan memberkati kita semua.

# SAKRAMEN

Oleh Paderi Patrick Heng

SAKRAMEN ialah siri pelajaran oleh Paderi Patrick Heng

## Pelajaran 1 - Sakramen Pembaptisan (Bahagian 1)

Dalam Katekisme Gereja Katolik No. 1210, ia menyebut "Kristus menetapkan sakramen-sakramen bagi undang-undang baharu. Terdapat tujuh sakramen: Pembaptisan, Penguatan (atau 'Chrismation'), Ekaristi, Pertaubatan, Pengurapan Orang Sakit, Pentahbisan, dan Perkahwinan. Tujuh sakramen tersebut menyentuh semua peringkat dan semua waktu penting dalam kehidupan Kristian: ia memberikan kelahiran dan peningkatan, penyembuhan dan misi kepada kehidupan keimanan Kristian. Maka itu, persamaan tertentu wujud di antara peringkat-peringkat kehidupan semulajadi dengan peringkat-peringkat kehidupan rohani."

Tujuh sakramen boleh dibahagikan kepada tiga kumpulan:

1. **SAKRAMEN-SAKRAMEN INISIASI** yang akan membawa seseorang itu ke dalam kehidupan Kristus sepenuhnya (Pembaptisan, Ekaristi, Penguatan)
2. **SAKRAMEN-SAKRAMEN PENYEMBUHAN** yang akan menyembuhkan jiwa dan tubuh mereka (Rekonsiliasi/ Perdamaian, Pengurapan Orang Sakit)
3. **SAKRAMEN-SAKRAMEN KOMITMEN** di mana seseorang itu respon kepada panggilan Allah yang khusus (Perkahwinan, Pentahbisan)

Pembaptisan Katolik sering disebut sebagai sakramen pertama di antara tujuh sakramen. Pembaptisan membuka pintu kepada seluruh kehidupan Kristian, kehidupan dalam Roh, dan akses kepada sakramen-sakramen lain. Apabila seseorang itu dibaptis, dia dibebaskan dari dosa, menjadi anak Allah, dan menjadi anggota Gereja Katolik. Seseorang itu bersiap-sedia untuk Pembaptisan menerusi katekesis manakala seorang individu lain dipilih untuk menjadi ibu pembaptisan, bapa pembaptisan atau wali. Dalam kes pembaptisan kanak-kanak, katekesis berlaku selepas pembaptisan mereka.

### Asal usul pembaptisan

Pembaptisan bukan dicipta oleh Yohanes Pembaptis mahupun Yesus. Permandian ritual sudah diamalkan selama berabad-abad di kalangan bangsa Yahudi. Sebuah kolam khas dipanggil *mikvah* (sebuah kolam air) digunakan sebagai satu kaedah bagi penyucian rohani, untuk membersihkan dosa dan kekotoran rohani. Kaum lelaki melakukan permandian ini sekali seminggu sehari sebelum Hari Sabat; kaum wanita, sekali sebulan. Orang yang hendak memeluk agama Yahudi juga dikehendaki melakukan permandian ini untuk memasukinya. Orang Yahudi Ortodoks masih mengekalkan upacara ini pada hari ini. Yohanes Pembaptis mengajar

bahawa permandian adalah perlu untuk bersiap-sedia bagi kedatangan Mesias atau Al-Masih. Dia menyeru kepada orang Yahudi untuk meninggalkan dosa dan bertaubat. Tanda bagi pertaubatan mereka adalah untuk direndam di dalam air pertaubatan. Kita memanggil tanda ini sebagai "Pembaptisan".

### Pembaptisan Yesus

Pembaptisan Yohanes merupakan pembaptisan pertaubatan. Yesus dibaptis oleh Yohanes Pembaptis di dalam Sungai Yordan. Dalam pembaptisanNya, Yesus mengaitkan Diri dengan orang-orang yang berdosa. Dia kemudian memulakan misi dan kehidupan awamNya. MisiNya akan berakhir dengan penderitaanNya, kematian di atas salib, dan kebangkitanNya. Yesus menganggap kematianNya di atas salib sebagai satu pembaptisan, bahawa Dia perlu dibaptis dengan cara begitu (Markus 10:38. Lukas 12:50). Di atas salib, rusuk Yesus telah direjam. Dari rusuknya yang telah direjam mengalir darah dan air. Darah dan air merupakan tanda-tanda bagi sakramen-sakramen kehidupan baharu iaitu Pembaptisan dan Ekaristi. Sejak itu, semua bangsa dapat "dilahirkan dari air dan Roh" (Yohanes 3:5) dan mewarisi kerajaan Allah.

### Keperluan bagi Pembaptisan

Yesus mengesahkan bahawa Pembaptisan adalah perlu untuk



penyelamatan (Yohanes 3:5). Dia memerintah murid-muridNya untuk mewartakan Injil kepada semua bangsa dan membaptis mereka (Matius 27:19-20). Mereka yang sudah mendengar Injil dan ada kemungkinan untuk memohon pembaptisan mesti dibaptis. Pembaptisan akan memastikan kemasukan ke dalam kerajaan abadi. Gereja sentiasa setia kepada misi ini untuk memastikan semua yang dapat dibaptis "dilahirkan semula dari air dan Roh".

### Siapakah yang dapat menerima Pembaptisan?

Sesiapa sahaja yang belum dibaptis dapat menerima sakramen Pembaptisan dalam Gereja Katolik. Katekisme Gereja Katolik (CCC) menyatakan bahawa "setiap manusia yang belum dibaptis, dan hanya orang sedemikian sahaja, dapat dibaptis" (CCC 1246). Had usia tiada bagi Pembaptisan; seseorang itu tidak terlalu muda atau terlalu tua untuk dibaptis.

Kepercayaan kepada Allah, yang Bapa, Putera dan Roh Kudus, adalah perlu bagi pembaptisan. Kepercayaan yang diperlukan bagi Pembaptisan bukanlah kepercayaan yang sempurna dan matang, tetapi satu permulaan dari mana kita boleh berkembang dalam kepercayaan. Bagi semua orang yang sudah dibaptis, kepercayaan atau keimanan mesti berkembang selepas Pembaptisan.

Kanak-kanak menerima Pembaptisan terutamanya untuk membuang dosa asal. Pembaptisan kanak-kanak juga bertindak sebagai satu tradisi keluarga yang amat baik sekali di mana seseorang kanak-kanak itu diserapkan ke dalam kepercayaan keluarga. Dalam Pembaptisan, ibu bapa Kristian juga disahkan dalam peranan mereka sebagai pengasuh-pengasuh kehidupan yang Allah telah amanahkan kepada mereka.

Pembaptisan orang dewasa merupakan satu amalan biasa sejak

permulaan Gereja lagi. Mereka menjalani waktu persediaan dipanggil katekumenat. Katekumenat membawa perubahan hati dan kepercayaan mereka kepada kematangan. Mereka akan dibentuk untuk menyahut seruan Allah dan amalan nilai-nilai Kristian. Mereka juga akan diperkenalkan ke dalam kehidupan keimanan, liturgi dan kasih dalam Gereja oleh beberapa upacara suci. Inisiasi mereka ke dalam keimanan dan kehidupan Kristian berakhir dengan penerimaan Pembaptisan, Penguatan dan Ekaristi.

### Siapakah yang dapat membaptis?

Gereja Katolik mempunyai pelayan biasa untuk mentadbir urusan sakramen-sakramen. Pelayan biasa adalah uskup, paderi dan diakon. Pelayan biasa adalah orang yang telah diamanahkan dengan kuasa untuk mentadbir urusan sakramen. Uskup adalah pelayan biasa kerana pentahbisannya sebagai uskup. Uskup kemudian menurunkan kuasa untuk membaptis kepada paderi dan diakon.

Dalam kes keperluan yang ekstrim, mana-mana individu yang mempunyai niat baik boleh membaptis. Niat itu adalah untuk memiliki tekad yang sama untuk melakukan apa yang dilakukan oleh Gereja apabila ia membaptis. Orang yang membaptis mesti mencurahkan air di atas kepala calon. Orang itu mesti juga menggunakan formula pembaptisan Tritunggal: "Saya membaptis anda dalam Nama Bapa, dan Putera, dan Roh Kudus". Pembaptisan jenis ini dianggap sebagai sah kerana Gereja percaya kepada kehendak Allah bagi penyelamatan sejagat dan keperluan bagi Pembaptisan untuk penyelamatan (1 Timotius 2:4).

### Apakah bentuk dan bahan (matter) Pembaptisan?

*Bentuk* sakramen adalah kata-kata yang disebut ketika melaksanakan atau menerima sakramen. Dalam Pembaptisan, kata-kata adalah, "Saya membaptis anda dalam Nama Bapa, dan Putera, dan Roh Kudus". *Bahan* sakramen adalah tanda-tanda fizikal yang digunakan. Dalam kes pembaptisan, air adalah bahan bagi sakramen tersebut.

(Terjemahan)



# Verbum Domini

by Fr Francis Lim, SJ

For the greater glory of God

10 Mei 2020—Hari Minggu Kelima Musim Paska Tahun A  
(Kisah Para Rasul 6:1–7; 1 Petrus 2:4–9; Yohanes 14:1–12)

Ini adalah satu cerita dongeng Aesop. Sebatang pokok oak tumbuh di tepi sebatang sungai di mana buluh langsing juga tumbuh. Apabila angin bertiup, pokok oak itu berdiri teguh tanpa bergoyang. Manakala buluh yang langsing itu tunduk rendah ditiup angin.

Pokok oak itu dengan sombong berkata kepada buluh, “Angin paling sedikit pun menyebabkan anda tunduk kepala, sedangkan saya, pokok oak yang amat kuat, berdiri tegak dan teguh walaupun ditiup ribut paling kuat sekali.”

Buluh menjawab pokok oak yang bongkak, “Ribut tidak merosakkan kami. Kami tunduk ditiupnya dan dengan demikian, kami tidak patah. Anda, dalam keangkuhan dan kekuatan anda, telah melawan setakat ini. Tetapi suatu hari nanti, penamat akan tiba.”

Memang benar, suatu hari, taufan besar berlaku. Pokok oak tadi berdiri dengan megah dan melawan taufan, manakala buluh pula tunduk rendah. Tiba-tiba pokok oak yang kononnya kuat tadi tumbang, tercabut pada bahagian akar, dan terlantar di antara buluh-buluh yang terselamat.

Tunduk, bukan patah. Dalam kisah dongeng ini, pokok oak melambangkan sifat yang tidak dapat menyesuaikan diri manakala buluh menandakan



sifat yang dapat menyesuaikan diri. Orang perlu menyesuaikan diri dengan perubahan apabila keadaan berubah.

Dalam bacaan pertama, apabila jumlah murid bertambah, beberapa orang balu dan anak yatim piatu tidak diambil kira dalam pelayanan kepada golongan yang lemah oleh dua belas rasul. Mereka boleh dikatakan kekurangan kakitangan. Situasi mereka sudah berubah.

Bagaimanapun, rasul-rasul menegaskan mereka tidak dapat mengabaikan pewartaan Firman. Jadi apa nak buat? Mereka menyesuaikan diri dengan situasi baharu. Mereka memilih tujuh orang lelaki lain untuk membantu mereka dalam kerja mengagih makanan sementara mereka sendiri memberi tumpuan

kepada pelayanan Firman. Tujuh orang lelaki ini dipanggil diakon. Hakikatnya, rasul-rasul mewujudkan peringkat pelayanan baharu; pelayanan yang tidak dimulakan oleh Yesus sendiri.

Situasi baharu menuntut struktur baharu. Ia tunduk mengikut angin seperti buluh dan bukannya memelihara struktur sedia ada dan dengan demikian pecah. Disebabkan oleh sifat para rasul yang dapat menyesuaikan diri, Firman Tuhan terus berkembang dan jumlah murid meningkat dengan ketara sekali.

Jika kita melihat bacaan kedua dari Surat 1 Petrus, ia adalah menarik untuk memperhatikan bahawa batu penjuru iaitu Yesus Kristus boleh menjadi batu utama bagi segelintir orang yang percaya atau batu sandungan bagi

orang lain yang tidak percaya. Penggunaan batu boleh diubahsuai, sama ada digunakan sebagai batu penting untuk memulakan sebuah bangunan atau batu untuk menyebabkan orang tersandung dan terjatuh. Ia bergantung kepada cara kita memandang batu itu. Adakah kita cukup anjal untuk menggunakan batu itu demi kebaikan atau demi keburukan?

Namun Injil menceritakan kepada kita bahawa Yesus menggesa murid-muridNya untuk tidak rasa bimbang kerana perjalanan itu hanyalah satu perjalanan; penghujungnya adalah ganjaran abadi. Di syurga ada banyak bilik yang disediakan oleh Yesus bagi kita yang masih dalam perjalanan. Kita tidak perlu takut kepada perubahan dalam kehidupan.

Lagipun, keperluan sebenarnya tiada untuk rasa bimbang di sepanjang perjalanan kerana Yesus adalah Jalan. Yesus berfirman, “Akulah Jalan, Kebenaran dan Kehidupan.” Kita dapat menyesuaikan diri sendiri di sepanjang jalan kerana Yesus sendiri adalah Jalan. Sebagai Jalan, Yesus membimbing kita dan membantu kita untuk mudah menyesuaikan diri dalam perjalanan kita. Maka itu, ia tidak menimbulkan masalah untuk tunduk; jika tidak, kita akan patah. **(Terjemahan)**

## Pemberkatan & Pengutusan Konstabel Polis

**KUCHING** — Pada kebiasaannya, apabila berakhirnya Program Latihan Asas Kepolisian (PLAK), Pelatih Konstabel Polis di Pusat Latihan Polis (PULAPOL) Kuching akan diraikan dalam satu Majlis Perbarisan Tamat Latihan (POP). Untuk Pelatih beragama Kristian pula, pihak Gereja All Saints’ PULAPOL Kuching biasanya akan menganjurkan Majlis Kesyukuran dan pemberkatan untuk mereka.

Berbeza untuk bekas pelatih PLAK Bil. 28 Siri 12/2019 yang tamat Latihan pada April lalu, tiada sambutan

diadakan untuk mereka. Pandemik Covid-19 telah membatalkan semua bentuk keraian dan sambutan berkaitan Tamat Latihan mereka. Bagi mengubati kesedihan mereka, Gereja All Saints’ mengambil inisiatif dengan mendapatkan Uskup Agung Simon Poh, untuk mendoakan mereka, memberkati dan mengutus polis-polis Kristian yang baru ini, melalui rakaman video. Untuk skuad ini, terdapat seramai 158 orang pelatih Konstabel yang beragama Kristian dari seluruh Malaysia, datang daripada pelbagai denominasi gereja. Mereka kini telah ditempatkan bertugas di formasi

masing-masing di seluruh Malaysia pada awal Mei lepas, dengan penerbangan khas ke Kuala Lumpur dan Sabah.

Uskup Simon mengucapkan tahniah kepada para bekas pelatih Konstabel ini di atas tamatnya Latihan mereka di PULAPOL Kuching. Dalam amanatnya, beliau membacakan ayat Alkitab, Matius 5:13–15, dan berpesan kepada para Konstabel Kristian ini seperti ayat Alkitab, “Biarlah cahayamu juga bersinar di hadapan orang ramai, supaya mereka melihat perbuatanmu yang baik lalu memuji Bapamu yang di syurga.” Beliau menggalakkan



Uskup Agung Simon dirakam menyampaikan perutusan video kepada rekrut.

agar Konstabel Kristian Borneo (AVB) untuk...  
ini untuk menggunakan aplikasi Alkitab Versi Bersambung di ms28



# Panggilan Hidup Saya

Oleh Fr Galvin Ngumbang

Keluarga kecil kami dahulunya hanya pergi sembahyang setiap hari minggu dan bergerak aktif dalam Blok Rosari di taman perumahan kami. Saya mendapatkan pendidikan Agama di SK dan SMK St Joseph, Kuching. Saya masih ingat lagi apabila saya berumur lapan tahun, waktu itu keluarga kami menghadiri Misa Kudus di Katedral St Joseph, Kuching dan saya melihat seorang paderi mengangkat Hostia sewaktu konsekrasi. Saya memberitahu ibu saya, "mummy, saya mahu seperti dia satu hari nanti", kerana saya tertarik kepada juba yang dikenakan paderi tersebut. Ibu saya memarahi saya dan menyuruh saya diam, kerana tidak mahu mengganggu perjalanan Misa Kudus tersebut.

Apabila saya menyediakan diri untuk peperiksaan PMR pada tahun 1998, saya kerap mengikuti rakan-rakan saya untuk berdoa di hadapan Hostia Kudus yang tersimpan di Chapel La Salle Brothers di SMK St Joseph. Saya tidak pandai berdoa, dan saya hanya memohon supaya Tuhan akan menolong saya untuk lulus dalam peperiksaan tersebut. Apabila saya mendapat keputusan PMR tersebut, saya betul-betul terkejut dan tidak menyangka yang Tuhan akan mendengar doa saya. Peristiwa ini membuatkan saya bertanya, "adakah saya ini begitu istimewa sehinggakan Tuhan mendengar doa saya? Siapakah saya ini di hadapan Tuhan Allah?"

Selepas menamatkan pengajian saya di SMK St Joseph, saya bertanyakan kepada diri saya, "apakah yang saya mahu lakukan selepas SPM? Saya mahu mencari peluang untuk melanjutkan pelajaran supaya saya dapat pekerjaan yang baik dan mungkin berkeluarga satu hari nanti." Tiba-tiba satu persoalan timbul: "adakah Tuhan memanggil saya untuk menjadi seorang paderi?" Saya mencari alasan untuk menepis panggilan Tuhan itu. Pada masa itu juga saya mendapatkan tawaran untuk melanjutkan pelajaran di

Kampus Samarahan. Di akhir pengajian saya di Universiti, saya bertanyakan soalan yang sama kepada diri saya, "apakah yang saya mahu lakukan selepas saya bergraduasi? Saya mahu dapatkan pekerjaan yang baik dan mungkin berkeluarga satu hari nanti." Tiba-tiba persoalan itu timbul lagi: "adakah Tuhan memanggil saya untuk menjadi seorang paderi?"

Saya marah dengan Tuhan kerana pada masa itu saya ada menjalinkan hubungan dengan teman wanita saya. Saya mengatakan TIDAK kepada Tuhan dan memohon agar Tuhan memberikan saya pekerjaan yang baik. Sekali lagi Tuhan mengurniakan saya dengan peluang pekerjaan yang baik. Saya bekerja sebagai Pembantu Penyelidik di Universiti Teknologi Mara Kampus Samarahan selama satu setengah tahun dan kemudiannya sebagai Penolong Pegawai Sains di Lembaga Lada Malaysia Cawangan Sibul selama tiga tahun. Saya amat gembira dengan pekerjaan saya, berjumpa dengan para pekebun lada dan berinteraksi dengan mereka. Namun, saya merasakan terdapat ada kekosongan di dalam jiwa ini dan saya tertarik untuk menghadiri "Holy Hour" pada setiap hari Khamis di Katedral Sacred Heart Sibul. Jiwa saya merasakan tenang dan merasakan jiwa ini dipenuhi dengan damai Tuhan setiap kali menghadiri "Holy Hour" tersebut.

Apabila saya merenungkan kehidupan ini saya selalu mendapatkan apa jua yang saya mahukan dan Tuhan sentiasa mendengar doa saya. Ini merupakan bukti tanda Tuhan itu ada bersama

If God calls you, do not be afraid. Trust in Him and never let go of His guiding hands. Get in touch with your parish priests and share your call with him. God bless!



Fr Galvin Ngumbang

di dalam kehidupan ini dan memberikan saya kekuatan untuk mengatakan YA kepada panggilan Tuhan. Pada bulan September 2009, setelah saya menghubungi Fr Simon Poh, pada ketika itu, saya menulis perletakan jawatan saya kepada ketua jabatan dan juga sepucuk surat lagi ditujukan kepada ibu saya untuk memberitahu beliau bahawa saya telah meletakkan jawatan dan akan memasuki seminary pada tahun 2010. Setelah dua minggu berlalu, barulah kakak saya menelefon saya memberitahu bahawa ibu saya telah menerima surat

Is the priesthood for you? Would you give God a chance? God does not call the qualified, but rather, He qualifies those He has called.



This Sunday we pray for more young men and women to answer God's call to the priesthood and religious life, to be formed after the heart of Jesus, the Good Shepherd. Would you come and answer God's call?



tersebut. Hatinya remuk, jiwanya bersedih, kerana anak lelaki tunggalnya akan meninggalkannya. Namun, setelah beberapa bulan, ibu saya merelakan saya untuk belajar di seminary dan beliau mengiringi saya dengan restu dan doanya.

Kehidupan di seminary bukanlah yang indah-indah belaka. Ada masanya bergembira dan juga ada masanya berputus asa, tetapi apa yang menyebabkan saya kekal dan tabah mengatasi semuanya adalah saya merasakan Tuhan itu setia bersama dengan saya di dalam suka dan duka sepanjang pembentukan seminary saya dan melalui cabaran itu, saya diperkuatkan dalam iman dan panggilan saya.

Pada permulaan pembentukan terdapat sembilan orang rakan termasuk saya sendiri. Namun, pada tahun kedua Philosophy, hanya saya dan seorang rakan saya sahaja yang masih meneruskan perjalanan ini. Pada mulanya, saya bertanya adakah Tuhan itu memanggil saya atau tidak? Persoalan ini membuatkan saya betul-betul berfikir dan mendalami panggilan Tuhan dalam diri ini. Panggilan ini juga dikukuhkan lagi apabila saya menjalani kerja-kerja pastoral dimana saya dicabar untuk memahami siapakah seorang paderi itu dan paderi yang bagaimanakah yang mahu saya ikuti suatu hari nanti. Tuhan itu setia dan penuh dengan cintakasihnya.

Dengan berkat Tuhan Allah, saya telah ditahbiskan menjadi seorang paderi pada 22 September 2017 dan sekarang melayani di Katedral St Joseph, Kuching. Inilah panggilan Tuhan untuk saya: menjadi pelayan-Nya yang setia dan pewarta cintakasih Tuhan kepada semua orang yang mencarinya.

Tuaian banyak sekali, tetapi penuai hanya segelintir (Mt. 9:37). Mahukah anda menjadi penuai di ladang Tuhan, sekiranya Tuhan memanggil anda? Janganlah takut! Sekiranya anda merasakan terpanggil untuk melayani sebagai seorang paderi, bolehlah menghubungi paderi-paderi di paroki anda.

Dari meja pengarang

## Tuhan masih dekat kita

*Allah adalah pelindungan dan kekuatanku, yang sentiasa bersedia untuk membantu pada waktu susah. (Mazmur 46:1)*

Mei—bulan di mana kita berhimpun untuk menyebut doa Rosari kepada Bunda Maria, melawat tempat suci Perawan Fatima, meraikan Hari Ibu, menganjurkan jerayawara Panggilan dan senarai berterusan.

Disebabkan oleh PKPB, ramai jemaat kini menyebut doa Rosari bersama keluarga di rumah atau menghadiri doa-doa terancang dalam talian. Pesanan Hari Ibu direkodkan dalam video. Beberapa kongregasi religius berkolaborasi dalam talian untuk menghasilkan klip video perkongsian panggilan.

Keuskupan Agung Kuching menstim secara langsung Misa Hari Minggu Panggilan dari Katedral St Joseph, Kuching. Pautan telah disimpan untuk anda mengikuti Misa dan klip video yang dikumpul untuk Hari Minggu Panggilan. Klik pada imej-imej di dalam artikel.

Sekatan pergerakan yang berpanjangan turut menimbulkan akibat yang serius untuk banyak

keluarga. Sementara kerajaan cuba sedaya upaya untuk membantu rakyat, ramai juga orang yang tidak layak untuk bantuan kebajikan. Ini termasuk pekerja migran asing. Sebagai reaksi kepada seruan bagi bantuan, Pelayanan kepada Migran dalam Keuskupan Agung dapat mengagihkan bantuan makanan, menerusi sokongan Uskup Agung Simon Poh, kepada komuniti migran ini, termasuk mereka yang terletak di kawasan terpencil.

Dalam isu *Today's Catholic* ini, kita memperkenalkan siri pertama daripada siri ajaran tentang 'SAKRAMEN' oleh Paderi Patrick Heng. Kita diajar bahawa Pembaptisan menjadikan kita anak-anak Allah.

Maka itu, marilah kita ingat bahawa Allah bersama kita, tidak kira sama ada coronavirus ada ataupun tidak. Dia adalah pelindungan dan kekuatan kita, yang bersedia untuk membantu pada waktu susah.

(Terjemahan)

today's **CATHOLIC**  
THE TEAM

### PENERBIT

Uskup Agung Kuching

### PENASIHAT

Fr Felix Au

### EDITOR

Ivy Chai

### EDITOR BERSEKUTU

(B Cina)

Magdalene Yeo

### SIDANG EDITOR

Freddy Bohari (BM)

Victoria J Lim

(Halaman Kanak-kanak

B Inggeris)

James Lo (B Cina)

Cecil Yong (B Cina)

Margaret Bong

(Halaman Kanak-kanak

B Cina)

### STAF

Shannon Wei

## Perutusan Uskup Agung Simon Poh

Menurut tradisi, bulan Mei adalah bulan Rosari bagi doa-doa keluarga. Keluarga-keluarga akan menyebut doa Rosari dari rumah ke rumah, sama ada di kota raya, bandar atau kampung. Saya sangat takjub kerana, sementara PKP tidak mengizinkan keluarga-keluarga untuk berhimpun, jemaat Katolik meneruskan Rosari Keluarga dengan cara yang hebat sekali. Kumpulan 'chat' Rosari Blok Keluarga menunjukkan solidariti keluarga-keluarga yang berdoa bersama, tetapi di rumah masing-masing. Salah satu kebaikan daripada PKP ialah keluarga - ibu bapa dan anak-anak - berdoa bersama. Tempoh PKP telah membantu kita untuk menghidupkan misi kita di dalam keluarga sebagai gereja domestik. Ini adalah visi kita untuk Keuskupan Agung Kuching.

Menurut gesaan Paus Francis, marilah kita berdoa untuk keluarga agar mereka menemui semula keindahan menyebut doa Rosari di rumah. Dengan merenungkan wajah Kristus dengan hati Maria, Bunda kita, semoga kita lebih lagi bersatu-padu sebagai sebuah keluarga rohani - Gereja dalam Keuskupan Agung Kuching.

Musim Paska pada Mei 2020 bermula dengan

Hari Minggu Panggilan dan akan berakhir dengan Hari Minggu Pentekosta pada 31 Mei 2020. Kita terus berdoa untuk Paus Francis, uskup-uskup kita, paderi-paderi kita, golongan religius yang berbakti, dan terutamanya bagi lebih banyak panggilan untuk melayani umat Allah. Ia adalah tepat pada Hari Minggu Pentekosta 31 Mei 1976 Keuskupan Agung kita ditubuhkan dengan Uskup Agung Peter Chung sebagai Uskup Agung kita yang pertama. Saya berdoa agar kita mengalami semula curahan rahmat dan kerahiman Roh Kudus untuk menyembuh dan melengkapkan kita bagi misi Tuhan.

Bagi kita, ini sesungguhnya adalah masa yang luar biasa di mana gereja-gereja kita telah ditutup, dan jalan-jalan, bandar-bandar serta kota-kota telah dikosongkan. Keluarga dan masyarakat akan berdepan dengan kesusahan dari segi ekonomi dan kewangan selama beberapa bulan akan datang. Walaupun keadaan begitu menentu, saya ingin mengiktiraf kemurahan hati jemaat Katolik kita yang telah menyumbang kepada keperluan Gereja dan terutamanya golongan miskin dan memerlukan bantuan.

Kutipan elektronik yang kita telah terima pada hujung Misa yang distrim secara langsung telah

benar-benar menyokong paroki-paroki luar bandar untuk membayar bil-bil utiliti dan gaji katekis, tukang masak, sakristan serta kakitangan pejabat kita yang berdedikasi. Dengan ini, anda telah memberi 525 bakul makanan dan bantuan untuk memberkati pekerja migran dari Indonesia dan Filipina; ini adalah saudara-saudari kita dalam Kristus yang biasanya menyertai kita untuk beribadat dalam Misa Hari Minggu BM di katedral.

Selain itu, bagi pihak umat Katolik di Sarawak, Keuskupan Agung kita telah menempah penutup muka dan gaun 'Personal Protection Equipment' (PPE) atau Peralatan Pelindungan Peribadi yang akan didermakan kepada para pekerja barisan depan di hospital kita dalam usaha untuk mengatasi jangkitan COVID-19 di Sarawak.

Marilah kita mendengar pelawaan Paus Francis kepada kita untuk BERDOA, BERPUASA dan MEMBUAT KERJA AMAL. Saya menggesa semua orang Katolik untuk meneruskan doa keluarga mereka, membuat pengorbanan, dan menyumbang kepada kerja amal sepanjang bulan Mei ini.

Akhir sekali, ramai daripada anda telah mengambil kotak dan Sampul Rayuan Musim Lent Catholic Welfare



Uskup Agung  
Simon Poh

Services (CWS) tetapi tidak dapat memulangkannya kerana kutipan tidak ada sejak PKP. Saya meminta agar anda menyimpan dahulu derma CWS anda sehingga gereja-gereja

dibuka untuk Misa atau anda boleh menggunakan khidmat perbankan dalam talian dan memindahkan derma tersebut ke dalam Akaun Maybank CWS No: 511234019806. (Sila hubungi Cik Cecilia 019-8199708/082-241407 di Pejabat CWS untuk Resit Pengecualian Cukai)

"Allah berupaya untuk melimpahkan segala kasih kurnia kepadamu, supaya anda sentiasa berkecukupan dalam segala sesuatu, dan dapat berkongsi kelimpahan dalam setiap kerja yang baik." (2 Korintus 9:8)

Dengan rendah hati dalam Tuhan Yang Bangkit,

Uskup Agung Simon  
Poh (Terjemahan)

**"Saya menggesa semua orang Katolik untuk meneruskan doa keluarga mereka, membuat pengorbanan, dan menyumbang kepada kerja amal sepanjang bulan Mei ini."**

**CATHOLIC WELFARE SERVICES COUNCIL SARAWAK**  
(MAJLIS KHIDMAT KEBAJIKAN KATOLIK SARAWAK)

**CWS Rayuan Lent Tahunan 2020**

Tanpa Misa yang tidak dapat diadakan bersama jemaat kerana impak buruk daripada COVID-19, kami memerlukan bantuan dan sokongan anda dalam usaha kami yang berterusan untuk membantu golongan miskin dan memerlukan bantuan.

**Catholic Welfare Services Council Sarawak**

**Maybank Account No: 511234019806**

Sila hubungi Cik Cecilia di talian 019-8199708 / 082-241407 selepas anda membuat sumbangan derma. Resit Pengecualian Cukai akan dikeluarkan. Terima kasih dan God Bless.

# GARIS PANDUAN UNTUK MEMBUKA SEMULA GEREJA/PEJABAT PAROKI

Sementara kita bersiap-sedia untuk membuka semula pejabat gereja dan lambat-laun bangunan gereja kita selepas PKP berakhir pada 9 Jun atau selepas itu...

**KUCHING** — Uskup Agung Simon Poh telah mengeluarkan garis panduan berikut bagi gereja/pejabat paroki untuk dipatuhi apabila ia dibuka semula nanti.

Beliau berkata: “Pada 12 Mei 2020, negara kita Malaysia telah membuka sektor perniagaan tertentu. Keizinan juga sudah diberikan bagi pembukaan pejabat gereja. Kita perlu berwaspada dan tidak bersikap sambil lewa dalam mendepani situasi COVID-19.

“Walau pun kakitangan pejabat paroki dan katekis kita baharu sahaja kembali bertugas secara bergilir di pejabat paroki masing-masing, saya ingin merayu kepada semua orang Katolik untuk menggunakan telefon, WhatsApp atau emel bagi mengemukakan permintaan kepada pejabat paroki mereka, dan tidak memandu ke pejabat untuk berjumpa sendiri dengan kakitangan. Ini akan meminimumkan titik kontak fizikal dan mengurangkan risiko bagi wabak COVID-19.

“Saya juga ingin berkongsi dengan anda mengenai apa yang akan dijangkakan bagi Misa dan ibadat pasca PKP di gereja-gereja Katolik. Penjarakan sosial sudah tentu akan menjadi norma baharu sehingga vaksin COVID-19 dapat diperolehi atau umat manusia sudah memperoleh ‘kekebalan kawan’ (herd immunity). Maka itu, apabila gereja dibenarkan untuk dibuka, jumlah jemaat yang datang ke gereja akan dikurangkan dengan ketara bagi setiap Misa kerana keperluan untuk mengamalkan penjarakan sosial sejauh 1 meter di antara satu sama lain. Kita perlu membiasakan diri dengan pemakaian penutup hidung dan mulut di khalayak ramai selain pemeriksaan suhu badan sebelum memasuki

bangunan gereja. Kami telah membeli termometer dahi infra-merah bagi tujuan ini.

“Jika anda dianggap berada dalam kategori ‘berisiko’—warga emas atau mempunyai penyakit kronik yang sedia ada (kencing manis, hipertensi, bekas pesakit kanser, masalah jantung, atau malah jika anda rasa tidak selesa terdedah di khalayak ramai, ketahuilah bahawa saya telah mengizinkan anda untuk tidak menunaikan kewajipan menghadiri Misa Kudus pada Hari Minggu sehingga diberitahu lagi nanti. Dalam kata-kata lain, ia bukan dosa jika anda tidak dapat hadir secara fizikal untuk menyertai Misa pada Hari Minggu. Saya ingin menggalakkan anda untuk terus menyertai Misa menerusi strim secara langsung dari rumah anda dengan doa Komuni Rohani.

“Demikian juga, saya juga ingin menasihati ibu bapa untuk tidak membawa anak-anak kecil ke gereja kerana ia pasti sukar bagi mereka untuk mengamalkan penjarakan sosial dan mengelak daripada menyentuh wajah mereka dan benda di sekeliling mereka. Jaga keselamatan anda untuk keluarga anda, orang tersayang dan layan Tuhan dalam jiran anda.

“Saya menggalakkan semua orang Katolik untuk memahami dan bersabar dengan situasi semasa pada waktu perhimpunan di gereja masih digantung bagi memutuskan rantaian wabak COVID-19 dan mencegah gelombang dalam masa terdekat. Ia adalah pengorbanan dan usaha kolektif ini, yang dibuat sama-sama oleh semua orang dari semua agama, yang akan lambat-laun memastikan masyarakat kita dan terutamanya gereja-gereja kita menjadi persekitaran yang selamat untuk beribadah.”

- (1) Cuci tangan anda dengan betul
- (2) Amalkan penjarakan yang



## USKUP AGUNG KUCHING

KUBA KEBERUPAAN AGUNG, ARAS 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING,  
PETI SURAT 940, 937 18 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-2426034 FAKS: 082-4257224  
EMEL: abspkch@gmail.com

### Garis Panduan bagi Jemaat Paroki/Pelawat ke Pejabat Paroki

- Jemaat paroki yang melawat Pejabat Gereja Paroki dipinta:
- Memakai penutup hidung dan mulut sepanjang masa
  - Sentiasa mengamalkan penjarakan sosial sejauh 1 meter
  - Memeriksa suhu badan oleh kakitangan dengan menggunakan Termometer Dahi Infra-merah
  - Memberi maklumat kontak untuk pengesanan kontak
  - Bawa pensanitasi tangan sendiri
  - Guna pen sendiri untuk menulis
  - Disyorkan menggunakan e-bayaran
  - Jika membayar secara tunai, bawa jumlah sebenar jika boleh

1. Setiap orang akan disaring ketika memasuki Pejabat Paroki. Anda tidak akan dibenarkan memasuki pejabat:
  - Tanpa penutup hidung dan mulut
  - Suhu badan melebihi 37.5°C
  - Gejala-gejala batuk atau berhinggus
2. Selepas pemeriksaan suhu badan, cuci tangan anda dengan pensanitasi yang disediakan.
3. Untuk memastikan penjarakan sosial sejauh 1 meter, hanya tiga orang sahaja akan dibenarkan untuk memasuki kawasan penyambut pelawat di pejabat.
4. Anda dipinta merekodkan maklumat kontak, tarikh & masa anda di dalam buku catatan. Ini akan digunakan untuk pengesanan kontak jika keperluan itu timbul.
5. Berdiri dan tunggu di belakang garisan yang ditandai di atas lantai. Jika anda memerlukan tempat duduk, sila maklumkan kepada kakitangan. Tempat duduk telah dikeluarkan untuk meminimumkan titik kontak.
6. Bawa dan gunakan pen sendiri. Anda boleh mencuci pen pejabat dengan pensanitasi sebelum menggunakannya.
7. Buat bayaran menerusi Sarawak Pay jika boleh. Jika membayar secara tunai, sediakan jumlah sebenar untuk meminimumkan pengendalian.
8. Cuci tangan anda dengan pensanitasi sebelum meninggalkan pejabat.
9. Jaga keselamatan diri untuk satu sama lain. Tuhan memberkati anda.



Dikemaskini oleh Uskup Agung Simon Poh 13 Mei 2020

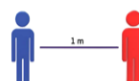


## USKUP AGUNG KUCHING

KUBA KEBERUPAAN AGUNG, ARAS 1, A.C.C.P.C.  
JALAN TUN ABANG HAJI OPENG, 93000 KUCHING,  
PETI SURAT 940, 937 18 KUCHING, SARAWAK, MALAYSIA  
TEL: 082-2426034 FAKS: 082-4257224  
EMEL: abspkch@gmail.com

### Sebelum anda memasuki Pejabat Gereja Paroki

1. **Pakai penutup hidung dan mulut sepanjang masa**
2. **Sentiasa amalkan penjarakan sosial sejauh 1 meter**
3. **Periksa suhu badan**



Sentiasa amalkan penjarakan sosial sejauh 1 meter



### NOTIS

Jemaat paroki/pelawat tidak dibenarkan untuk masuk:

- Tidak memakai penutup hidung dan mulut
- Demam panas (melebihi 37.5°C)
- Gejala-gejala batuk/berhinggus
- Lebih 3 orang pada satu masa

Dikemaskini oleh Uskup Agung Simon Poh 13 Mei 2020

selamat

- (3) Sentiasa memakai penutup hidung dan mulut
- (4) Elak daripada menyentuh muka anda—mata, hidung dan mulut
- (5) Buat apa sahaja yang dapat dibuat dalam talian dan jangan berjumpa secara peribadi
- (6) Bekerja bersama semua orang yang berniat baik untuk mengatasi COVID-19
- (7) Tunjukkan kebaikan hati, bertimbang rasa dan beri bantuan kepada mereka yang memerlukan bantuan
- (8) Terutama sekali, berdoa, sentiasa percaya dan yakin kepada Allah

“Demikianlah hendaknya terangmu bercahaya di depan orang, supaya mereka melihat perbuatanmu yang baik dan memuliakan Bapamu yang di syurga.” (Matius 5:16)

(Terjemahan)

## Pemberkatan & Pengutusan Konstabel Polis

### Bersambung dari ms25

...kemudahan mereka ketika mereka bertugas di perantaraan. Selesai perkongsian Alkitab, Uskup Simon memberkati dan mengutus para Konstabel baru ini.

Mengimbas kenangan lama, Uskup Agung Simon Poh mempunyai sejarah manis bersama Gereja All Saints'. Suatu ketika dahulu sekitar tahun 1996–1999, semasa beliau merupakan Paderi Paroki di St Ann Kota Padawan, Uskup Simon

selalu merayakan Misa Kudus di Gereja tersebut. Malah beliau juga telah memberkati Bangunan Gereja itu pada awal penubuhannya.

Gereja All Saints merupakan sebuah gereja yang amat unik dan istimewa. Terletak dalam Pusat Latihan Polis (PULAPOL) di Jalan Puncak Borneo, gereja ini merupakan sebuah gereja milik Polis Diraja Malaysia (PDRM), untuk warga Polis Kristian di PULAPOL Kuching. All Saints' merupakan sebuah Gereja Ekumenikal, yang menggabungkan warga polis Kristian di situ bersama staf,

keluarga dan pelatih, yang terdiri daripada berbagai denominasi. Di bawah Badan Kebajikan Kristian (BKK) PULAPOL Kuching, gereja ini bertumbuh dan terus dikendalikan dengan baik untuk kerohanian dan kebajikan ahlinya. Paroki St Ann, Kota Padawan juga meletakkan Gereja ini sebagai salah satu gereja dalam jangkauannya, terutama untuk umat Katolik yang ada di situ. Perkembangan gereja ini boleh diikuti di Laman Facebook: *All Saints' Church PULAPOL Kuching*. All Saints' PULAPOL